FOR CAR USE ONLY/NUR FÜR AUTOMOBIL GEBRAUCH/POUR APPLICATION AUTOMOBILE/PARA USO EN AUTOMÓVILES/ SOLO PER L'UTILIZZO IN AUTOMOBILE/ENDAST FÖR BILBRUK/ТОЛЬКО ДЛЯ ЛЕГКОВЫХ АВТОМОБИЛЕЙ

ALPINE®

Rearview Camera

HCE-C125
HCE-C127D

- OWNER'S MANUAL
  Please read before using this equipment.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire avant d'utiliser cet appareil.
- MANUAL DE OPERACIÓN
  Léalo antes de utilizar este equipo.
- BEDIENUNGSANLEITUNG
  Bitte diese Bedienungsanleitung vor Montage und Gebrauch des Geräts genau durchlesen.
- ISTRUZIONI PER L'USO
  Si prega di leggere prima di utilizzare l'attrezzatura.
- ANVÄNDARHANDLEDNING
  Innan du använder utrustningen bör du läsa igenom denna användarhandledning.
- РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
  Прочитайте, прежде чем использовать данное оборудование.

	HCE-C125	HCE-C127D
CE	E11 10R-048397	E11 10R-048398

N18

ALPINE ELECTRONICS MARKETING, INC.
1-7, Yukigaya-Otsukamachi, Ota-ku,
Tokyo 145-0067, JAPAN
Phone: 03-5499-4531

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Phone 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue de la Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II,
B.P. 50016, 95945 Roissy Charles de Gaulle
Cedex, France
Phone 01-48638989

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
161-165 Princes Highway, Hallam
Victoria 3803, Australia
Phone 03-8787-1200

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Wilhelm-Wagenfeld-Str. 1-3, 80807 München,
Germany
Phone 089-32 42 640

ALPINE ELECTRONICS OF U.K. LTD.
Alpine House
Fletchamstead Highway, Coventry CV4 9TW, U.K.
Phone 0870-33 33 763

ALPINE ITALIA S.p.A.
Viale C. Colombo 8, 20090 Trezzano
Sul Naviglio (MI), Italy
Phone 02-484781

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal de Gamarra 36, Pabellón, 32
01013 Vitoria (Alava)-APDO 133, Spain
Phone 945-283588

Thank you for purchasing this Alpine product. Please take a moment to protect your purchase by registering your product now at the following address: www.alpine-usa.com/registration.
You will be informed of product and software updates (if applicable), special promotions, news about Alpine, and entered for a chance to win prizes.

Merci d'avoir acheté ce produit Alpine. Nous vous invitons à consacrer un moment à la protection de votre achat en enregistrant votre produit dès maintenant à l'adresse suivante : www.alpine-usa.com/registration.
Vous serez tenu informé des mises à jour des produits et des logiciels (le cas échéant), des promotions spéciales, de l'actualité d'Alpine, et vous aurez une chance de remporter des prix.

Gracias por adquirir este producto Alpine. Con solo unos pocos pasos podrá proteger su producto, registrándolo a través de la siguiente dirección: www.alpine-usa.com/registration.
Recibirá información sobre nuevos productos y software, promociones especiales, novedades sobre Alpine y participará en el sorteo de premios.

Designed by ALPINE Japan
Printed in Japan (Y)
68M14127K46-0

Operating Instructions

English

WARNING

This symbol means important instructions. Failure to heed them can result in serious injury or death.

WHEN USING A CAMERA SYSTEM, THE DRIVER MUST VISUALLY CHECK ACTUAL CONDITIONS AROUND THE VEHICLE. MAKE SURE THERE ARE NO PERSONS OR ANIMALS IN THE AREA IN WHICH YOU ARE MANOEUVRING OTHERWISE YOU COULD INJURE THEM.

A camera assists the driver by sending images to the screen showing conditions in view of the camera. The camera uses a wide-angle lens, therefore, there is a difference in distance perspective between what is normally seen and what appears on the screen. Also, the images shown by the rearview camera are reversed, so as to appear the same as what is seen through the rearview mirror.

The camera may not perform to full capability due to variables such as:

- weather conditions such as hard rain, snow, fog or mud
- extremely high or low temperatures near camera
- slope of vehicle and/or roadway
- direct exposure to very bright light such as headlamp or bright sunlight
- moving from very dark to very bright light and vice versa such as in parking garages or tunnels
- extremely low light areas
- walls or objects that are located diagonally in relation to the camera
- retracted mirrors that change camera viewing angle
- open doors or trunks
- changes to height of vehicle due to loading capacity or hydraulic suspensions
- obstacles located at the corner of the vehicle

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER.
Doing so may result in an accident, fire or electric shock.

KEEP SMALL OBJECTS SUCH AS BOLTS OR SCREWS OUT OF THE REACH OF CHILDREN.
Swallowing them may result in serious injury. If swallowed, consult a Doctor immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES.
Failure to do so may result in fire or electric shock.

USE ONLY IN CARS WITH A 12 VOLT NEGATIVE GROUND.
(Check with your dealer if you are not sure.) Failure to do so may result in fire, etc.

BEFORE WIRING, DISCONNECT THE CABLE FROM THE NEGATIVE BATTERY TERMINAL.
Failure to do so may result in electric shock or injury due to electrical shorts.

DO NOT USE BOLTS OR NUTS IN THE BRAKE OR STEERING SYSTEMS TO MAKE GROUND CONNECTIONS.
Bolts or nuts used for the brake or steering systems (or any other safety-related system), or tanks should NEVER be used for installations or ground connections. Using such parts could disable control of the vehicle and cause fire etc.

DO NOT DAMAGE PIPE OR WIRING WHEN DRILLING HOLES.
When drilling holes in the chassis for installation, take precautions so as not to contact, damage or obstruct pipes, fuel lines, tanks or electrical wiring. Failure to take such precautions may result in fire.

MINIMISE DISPLAY VIEWING WHILE DRIVING.
Viewing the display may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause an accident.

DO NOT SPLICE INTO ELECTRICAL CABLES.
Never cut away cable insulation to supply power to other equipment. Doing so will exceed the current carrying capacity of the wire and result in fire or electric shock.

DO NOT INSTALL IN LOCATIONS WHICH MIGHT HINDER VEHICLE OPERATION, SUCH AS THE STEERING WHEEL OR SHIFT LEVER.
Doing so may obstruct forward vision or hamper movement etc. and results in serious accident.

DO NOT ALLOW CABLES TO BECOME ENTANGLED IN SURROUNDING OBJECTS.
Arrange wiring and cables in compliance with the manual to prevent obstructions when driving. Cables or wiring that obstruct or hang up on places such as the steering wheel, shift lever, brake pedals, etc. can be extremely hazardous.

DO NOT ROUTE ELECTRICAL CABLES NEAR HOT OR MOVING PARTS
Route the cables and wiring away from hot or moving parts, and fix them securely to avoid heat/mechanical damage to the cable insulation, which may result in shortcircuit, fire or electric shock.

MAKE THE CORRECT CONNECTIONS.
When making connections to the vehicle's electrical system, be aware of the factory installed components (e.g. on-board computer). Do not tap into these leads to provide power for this unit. When connecting the device to the fuse box, make sure the fuse for the intended circuit of the device has the appropriate amperage. Failure to do so may result in fire or damage to the unit and/or the vehicle. When in doubt, consult your Alpine dealer.

USE THIS PRODUCT FOR MOBILE 12 VOLT APPLICATIONS.
Use for other than its designed application may result in fire, electric shock or other injury.

CHECK THAT THE CAMERA MOUNTINGS IS ATTACHED SECURELY, AND THAT THE SCREWS ARE TIGHT BEFORE DRIVING.
Failure to do so may result in an accident.

WHEN INSTALLING OR CHECKING A CAMERA, DO SO AFTER PARKING THE CAR IN A LEVEL, SAFE PLACE, TURNING OFF THE ENGINE, AND APPLYING THE HAND BRAKE.
Failure to do so may result in an accident.

WHEN USING A DRILL TO MAKE A HOLE, TAKE PRECAUTIONS SUCH AS WEARING GOGGLES SO FRAGMENTS DO NOT GET INTO THE EYES.
Failure to do so may result in injury.

CAUTION

This symbol means important instructions. Failure to heed them can result in injury or material property damage.

HAVE THE WIRING AND INSTALLATION DONE BY EXPERTS.
The wiring and installation of this unit requires special technical skill and experience. To ensure safety, always contact the dealer where you purchased this product to have the work done.

ARRANGE THE WIRING SO IT IS NOT CRIMPED OR PINCHED BY A SHARP METAL EDGE.
Route the cables and wiring away from moving parts (like the seat rails) or sharp or pointed edges. This will prevent crimping and damage to the wiring.

USE SPECIFIED ACCESSORY PARTS AND INSTALL THEM SECURELY.
Be sure to use only the specified accessory parts. Use of other than designated parts may damage this unit internally or may not securely install the unit in place. This may cause parts to become loose resulting in hazards or product failure.

CONNECT LEADS PROPERLY
Be sure to connect the color coded leads according to the diagram. Incorrect connections may cause the unit to malfunction or cause damage to the vehicle's electrical system.

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS.
Failure to do so may cause personal injury or damage to the product. Return it to your authorized Alpine dealer or the nearest Alpine Service Center for repairing.

EXCEPT FOR THE CAMERA, DO NOT ATTACH ANY PARTS TO AREAS WHICH WILL GET WET, OR WHERE THERE IS A LOT OF HUMIDITY OR DUST.
Failure to do so may result in fire or damage.

DO NOT ATTACH THE CAMERA MOUNTING TO FLUOROCARBON RESIN FINISHED CAR BODIES OR GLASS.
Doing so could cause the strength of the camera mounting to weaken, which could cause it to fall of and cause accidents, injury, or damage to the car body.

DO NOT ATTACH THE CAMERA MOUNTING TO ANY SURFACE WHERE THE ENTIRE ADHESIVE SURFACE CANNOT BE APPLIED.
Doing so could cause the strength of the camera mounting to weaken, which could cause it to fall of and cause accidents, injury, or damage to the car body.

NOTICE

- **About Care of Device**
  Do not assert any excess pressure to the camera or the mounting, as this could cause the camera direction to shift, or the camera mounting bracket to come off.
- To prevent the camera lens, mounting and cords from changing color or shape, or from deteriorating, wipe with a chemical-free, damp cloth.
- When washing the car, do not using an automatic car washer, or high-pressure washer. Doing so could cause the camera to come off, damage to the device cord, or may allow water to enter the camera or the inside of the car.
- In some cases, to attach the device, a hole must be drilled in the car body, requiring use of touch-up paint (retail product) for rust-prevention, and should be prepared beforehand.
- Be sure to disconnect the cable from the (–) battery post before installing your HCE-C125. This will reduce any chance of damage to the unit in case of a short-circuit.
- Be sure to connect the color coded leads according to the diagram. Incorrect connections may cause the unit to malfunction or damage to the vehicles electrical system.
- When making connections to the vehicles electrical system, be aware of the factory installed components (e.g. on-board computer). Do not tap into these leads to provide power for this unit. When connecting the HCE-C125 to the fuse box, make sure the fuse for the intended circuit of the HCE-C125 has the appropriate amperage. Failure to do so may result in damage to the unit and/or the vehicle. When in doubt, consult your Alpine dealer.
- **About Rear Camera**
  The rear camera of this camera system is a dedicated product. Do not connect it to other cameras.
- **About Power Connection**
  Connect a reverse input cable (orange/white) to the power cable of the rear lamp. For details, consult a dealer purchased camera, or car dealer. Connect this to a power cable of the rear lamp, but not to the positive of the rear lamp signal cable.
- **Do not use mobile phones and wireless devices near the camera.**
- Doing so may result in noise on the screen or malfunction. It is recommended to use mobile phones or wireless devices away from the camera.
- **About Camera Installation Location**
  Before installing, make sure there is a enough space to be able to install the camera. If possible, install the camera in the center of the bumper or other fitting. If the camera is installed at a distance left or right of center, the image may differ from the real view.
- **Confirming the Display Function**
  To connect the unit, confirm that the monitor will require a compatible RCA pin jack.

Mode d'emploi

Français

AVERTISSEMENT

Ce symbole désigne des instructions importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner de graves blessures, voire la mort.

LORSQU'IL UTILISE UN SYSTÈME DE CAMÉRA, LE CONDUCTEUR DOIT VÉRIFIER VISUELLEMENT LES CONDITIONS ACTUELLES AUTOUR DU VÉHICULE. IL DOIT S'ASSURER QU'AUCUNE PERSONNE ET QU'AUCUN ANIMAL NE SE TROUVE DANS SON CHAMP DE MANOEUVRE AFIN D'ÉVITER TOUT ACCIDENT.

La caméra permet de guider le conducteur par l'envoi d'images à l'écran qui indiquent les conditions à l'arrière du véhicule. La caméra dispose d'un objectif grand-angle. Par conséquent, il existe une différence entre la distance perçue à l'écran et la distance réelle. Par ailleurs, les images affichées par la caméra de recul sont inversées afin qu'elles apparaissent telles que si vous regardiez dans le rétroviseur.

Il est possible que la caméra ne fonctionne pas correctement dans les cas suivants:

- conditions météorologiques (pluies violentes, neige, brouillard)
- températures extrêmes à proximité de la caméra
- inclinaison du véhicule et/ou de la route
- exposition directe à une source lumineuse intense, notamment aux phares d'un véhicule ou au soleil
- passage de lieux très sombres (des parkings ou des tunnels) à des lieux très lumineux, et vice versa
- endroits extrêmement sombres
- murs ou objets situés en diagonale par rapport à la caméra
- rétroviseurs repliés qui modifient l'angle de vision de la caméra
- portières et/ou coffre ouverts
- changement de hauteur du véhicule dû à la capacité de charge ou aux suspensions hydrauliques
- objets situés à l'angle du véhicule

NE PAS DESASSEMBLER NI MODIFIER L'APPAREIL.
Il y a risque d'accident, d'incendie ou de choc électrique.

GARDER LES PETITS OBJETS COMME LES VIS HORS DE PORTEE DES ENFANTS.
L'ingestion de tels objets peut entraîner de graves blessures. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.

UTILISER DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE.
Il y a risque d'incendie ou de décharge électrique.

A UTILISER UNIQUEMENT SUR DES VOITURES A MASSE NEGATIVE DE 12 VOLTS.
(Vérifiez auprès de votre concessionnaire si vous n'en êtes pas certain.) Il y a risque d'incendie, etc.

AVANT TOUTE CONNEXION, DEBRANCHER LE CABLE DE LA BORNE NEGATIVE DE LA BATTERIE.
Il y a risque de choc électrique ou de blessure par courts-circuits.

NE PAS UTILISER DES ECROUS NI DES BOULONS DU CIRCUIT DE FREINAGE OU DE DIRECTION POUR LES CONNEXIONS DE MASSE.
Les boulons et les écrous utilisés pour les circuits de freinage et de direction (ou de tout autre système de sécurité) ou les réservoirs ne peuvent JAMAIS être utilisés pour l'installation ou la liaison à la masse. L'utilisation de ces organes peut désactiver le système de contrôle du véhicule et causer un incendie, etc.

NE PAS ENDOMMAGER DE CONDUITES NI DE CABLES LORS DU FORAGE DES TROUS.
Lors du forage de trous dans le châssis en vue de l'installation, veiller à ne pas entrer en contact, endommager ni obstruer de conduites, de tuyaux à carburant ou de fils électriques. Le non-respect de cette précaution peut entraîner un incendie.

MINIMISER L'AFFICHAGE EN COURS DE CONDUITE.
La visualisation de l'affichage peut distraire le conducteur de la conduite du véhicule et, partant, de provoquer un accident.

NE PAS DENUDER LES CABLES ELECTRIQUES.
Ne jamais enlever la gaine isolante pour alimenter un autre appareil. Il y a risque de dépassement de la capacité de courant et, partant, d'incendie ou de choc électrique.

NE PAS INSTALLER A DES ENDROITS SUSCEPTIBLES D'ENTRAVER LA CONDUITE DU VEHICULE, COMME LE VOLANT OU LE LEVIER DE VITESSES.
La vue vers l'avant pourrait être obstruée ou les mouvements gênés, etc., et provoquer un accident grave.

NE PAS COINCER LES CABLES AVEC DES OBJETS VOISINS.
Positionner les câbles conformément au manuel de manière à éviter toute obstruction en cours de conduite. Les câbles qui obstruent ou dépassent à des endroits tels que le volant, le levier de changement de vitesses, la pédale de frein, etc., peuvent s'avérer extrêmement dangereux.

VEILLEZ À NE PAS ACHEMINER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES À PROXIMITÉ DE PIÈCES MOBILES OU CHAUDES.
Acheminez les câbles à l'écart des pièces mobiles ou chaudes et fixez-les solidement afin de ne pas endommager l'isolant. Dans le cas contraire, un court-circuit risque de se produire, ce qui peut provoquer une secousse électrique ou un incendie.

RACCORDEZ LES CÂBLES CORRECTEMENT.
Lorsque vous raccordez des câbles au système électrique du véhicule, tenez compte des composants installés en usine (notamment de l'ordinateur de bord). N'utilisez pas ces fils pour alimenter l'appareil. Lorsque vous raccordez l'appareil au boîtier à fusibles, vérifiez que le fusible correspondant au circuit de l'appareil dispose de l'ampérage approprié. Dans le cas contraire, vous risquez de provoquer un incendie ou d'endommager l'appareil et/ou le véhicule. En cas de doute, adressez-vous à votre revendeur Alpine.

UTILISER CET APPAREIL POUR DES APPLICATIONS MOBILES DE 12 V.
Toute utilisation autre que l'application désignée comporte un risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure.

AVANT LA CONDUITE, VÉRIFIEZ QUE LE SUPPORT DE LA CAMÉRA EST CORRECTEMENT FIXÉ ET QUE LES VIS SONT BIEN SERRÉES.
Faute de quoi, vous pourriez avoir un accident.

POUR INSTALLER LA CAMÉRA OU POUR VÉRIFIER QU'ELLE EST CORRECTEMENT INSTALLÉE, GAREZ VOTRE VÉHICULE DANS UN LIEU SÛR ET SUR UNE SURFACE PLANE, COUPEZ LE MOTEUR ET METTEZ LE FREIN À MAIN.
Faute de quoi, vous pourriez avoir un accident.

SI VOUS UTILISEZ UNE PERCEUSE POUR FAIRE UN TROU, VEILLEZ À BIEN VOUS PROTÉGER AVEC DES LUNETTES SPÉCIALES AFIN QU'AUCUN DÉBRIS NE PÉNÈTRE DANS VOS YEUX.
Faute de quoi, vous pourriez vous blesser.

ATTENTION

Ce symbole désigne des instructions importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

FAIRE INSTALLER LE CABLAGE ET L'APPAREIL PAR DES PROFESSIONNELS.
Le câblage et l'installation de cet appareil requiert des compétences techniques et de l'expérience. Pour garantir la sécurité, faire procéder à l'installation de cet appareil par le distributeur qui vous l'a vendu.

FAIRE CHEMINER LE CABLAGE DE MANIERE A NE PAS LE COINCER CONTRE UNE ARETE METALLIQUE.
Faire cheminer les câbles à l'écart des pièces mobiles (comme les rails d'un siège) et des arêtes acérées ou pointues. Cela évitera ainsi de coincer et d'endommager les câbles.

UTILISER LES ACCESSOIRES SPECIFIES ET LES INSTALLER CORRECTEMENT.
Utiliser uniquement les accessoires spécifiés. L'utilisation d'autres composants que les composants spécifiés peut causer des dommages internes à cet appareil ou son installation risque de ne pas être effectuée correctement. Les pièces utilisées risquent de se desserrer et de provoquer des dommages ou une défaillance de l'appareil.

RACCORDER CORRECTEMENT LES CÂBLES
S'assurer de raccorder les conducteurs codés en couleur conformément au schéma. De mauvaises connexions peuvent entraîner un mauvais fonctionnement ou endommager le système électrique du véhicule.

INTERROMPRE TOUTE UTILISATION EN CAS DE PROBLEME.
Le non-respect de cette précaution peut entraîner des blessures ou endommager l'appareil. Retourner l'appareil auprès du distributeur Alpine agréé ou un centre de service après-vente Alpine en vue de la réparation.

OUTRE LA CAMÉRA ARRIÈRE, NE FIXEZ AUCUN OBJET DANS UN ENDROIT EXPOSÉ À L'HUMIDITÉ OU À LA POUSSIÈRE.
Faute de quoi, vous pourriez endommager votre véhicule ou provoquer un incendie.

NE FIXEZ PAS LE SUPPORT DE LA CAMÉRA SUR DES REVÊTEMENTS EN RÉSINE FLUOROCARBONÉE OU EN VERRE.
Cela risquerait de diminuer la résistance du support de la caméra, celui-ci pourrait tomber et provoquer un accident et des blessures ou endommager le revêtement du véhicule.

ÉVITEZ TOUT EMPLACEMENT DONT LA SURFACE N'EST PAS ASSEZ LARGE POUR FIXER LE SUPPORT DE LA CAMÉRA.
Cela risquerait de diminuer la résistance du support de la caméra, celui-ci pourrait tomber et provoquer un accident et des blessures ou endommager le revêtement du véhicule.

AVIS

- **À propos de l'entretien de l'appareil**
  N'appuyez pas sur la caméra, le capteur d'objets ou le support, car vous risquez de modifier la direction de l'appareil ou de faire tomber le support de fixation.
- Pour éviter que l'objectif change de couleur, que le support se déforme ou que les câbles se détériorent, nettoyez-les avec un chiffon humide en fibres naturelles.
- Lorsque vous lavez le véhicule, n'utilisez pas de laveur d'automobiles automatique ni ne nettoyeur haute pression. Dans le cas contraire, la caméra risque de se détacher, de l'eau risque de pénétrer dans la caméra ou à l'intérieur du véhicule, et vous risquez d'endommager le câble de l'appareil.
- S'assurer de déconnecter le câble du pôle (–) de la batterie avant l'installation du HCE-C125. Ceci reduit les risques d'endommager l'unité en cas de court-circuit.
- S'assurer de connecter les conducteurs codés en couleur se conformant au schéma. Des connexions incorrectes peuvent occasionner le manuvais fonctionnement de l'unité ou le dégât du système électrique du véhicule.
- Lors de la connexion des câbles au système électrique du véhicule, il faut être conscient des composants installés en usine (tel qu'un ordinateur de bord). S'assurer de ne pas brancher à ces conducteurs pour fournir l'alimentation à cette unité. Lors de la connexion du HCE-C125 au boîtier à fusible, s'assurer que le fusible du circuit désigné pour le HCE-C125 a l'ampérage approprié. Sinon, l'unité et/ou le véhicule peuvent être endommagés. En cas de doute, consulter le revendeur Alpine.
- Dans certains cas, il est nécessaire de percer un trou dans la carrosserie pour installer la caméra ; dans ce cas, prévoyez une retouche avec une peinture spéciale (vendue dans le commerce) afin de protéger le véhicule contre la rouille.
- **À propos de la caméra de recul**
  La caméra de recul de ce système est un produit dédié. Ne la raccordez pas à d'autres systèmes de caméra.
- **À propos du raccord d'alimentation**
  Raccordez un câble d'entrée de feu de recul (orange/blanc) au câble d'alimentation du feu arrière. Pour plus de détails, contactez votre revendeur ou votre concessionnaire. Raccordez ce câble au câble d'alimentation du feu arrière, et non à la borne positive du câble de signal du feu arrière.
- **N'utilisez pas de téléphone portable ou de périphérique sans fil près de la caméra.**
- Dans le cas contraire, du bruit peut se produire à l'écran ou le système risque de ne pas fonctionner correctement. Il est recommandé de ne pas utiliser de téléphone portable ou de périphérique sans fil à proximité de la caméra.
- **À propos de l'emplacement d'installation de la camera**
  Avant l'installation, assurez-vous que l'espace est suffisant pour installer la caméra. Si cela est possible, installez la caméra au centre du parechocs arrière. Si vous installez la caméra à gauche ou à droite du centre, l'image affichée peut ne pas correspondre à la réalité.
- **Vérification de la fonction d'affichage**
  Pour raccorder l'appareil, vérifiez que le moniteur requiert une fiche femelle compatible RCA.

Manual de instrucciones

Español

ADVERTENCIA

Este símbolo indica que las instrucciones son importantes. De no tenerse en cuenta, podría ocasionarse heridas graves o muerte.

SI SE UTILIZA UN SISTEMA DE CÁMARA, EL CONDUCTOR DEBE COMPROBAR VISUALMENTE LAS CONDICIONES REALES EN TORNO AL VEHÍCULO. DEBE ASEGURARSE DE QUE NO HAY PERSONAS NI ANIMALES EN LA ZONA EN LA QUE SE PRETENDE MANIOBRAR. EN CASO CONTRARIO, PODRÍA PROVOCAR DAÑOS.

Una cámara ayuda al conductor mediante el envío de las imágenes a la pantalla para comprobar las condiciones en torno al vehículo a través de la cámara. La cámara utiliza un objetivo gran angular, por lo que existe una diferencia entre la perspectiva de la distancia mostrada en la cámara y la que se aprecia realmente de forma visual. Asimismo, las imágenes mostradas en la cámara de visión trasera aparecen invertidas para que equivalgan a las que se ven en el espejo retrovisor.

La cámara puede no funcionar a plena capacidad por distintos motivos, como:

- condiciones climatológicas, por ejemplo, aguaceros, nevadas, niebla o barro
- temperaturas demasiado altas o bajas en las proximidades de la cámara
- inclinación del vehículo y/o de la carretera
- exposición directa a fuentes de luz muy intensas, como faros o la luz solar directa
- cambio drástico y repentino de condiciones de poca luminosidad a mucha luminosidad, y viceversa, por ejemplo en aparcamientos o túneles
- zonas con muy poca iluminación
- muros y objetos situados en diagonal con relación a la cámara
- espejos retráctiles que puedan modificar el ángulo de la cámara
- puertas o maletero abierto
- cambios en la altura del vehículo debido a aumento de carga o suspensión hidráulica
- objetos situados en la esquina del vehículo

NO DESMONTE NI ALTERE LA UNIDAD.
Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, un incendio o una descarga eléctrica.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS, COMO LOS TORNILLOS, FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.
La ingestión de estos objetos puede provocar lesiones graves. Si esto ocurre, consulte con un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES.
De lo contrario, puede producirse un incendio o una descarga eléctrica.

UTILICE LA UNIDAD SOLAMENTE EN VEHÍCULOS QUE TENGAN 12 VOLTIOS CON NEGATIVO A MASA.
(Consulte a su distribuidor en caso de duda.) De no ser así, podría ocasionar un incendio, etc.

ANTES DE EFECTUAR LA INSTALACIÓN DESCONECTE EL CABLE DEL TERMINAL NEGATIVO DE LA BATERÍA.
De no hacerlo así, podría ocasionar una descarga eléctrica o heridas debido a cortocircuitos eléctricos.

NO UTILICE TUERCAS O PERNOS EN EL SISTEMA DE FRENOS O DE DIRECCIÓN PARA REALIZAR LAS CONEXIONES A MASA.
Los pernos o tuercas empleados en los sistemas de freno o de dirección (o en cualquier otro sistema relacionado con la seguridad del vehículo), o los depósitos, NUNCA deben utilizarse para instalaciones de cableado o conexión a masa. Si utiliza tales partes podrá incapacitar el control del vehículo y provocar un incendio, etc.

EVITE DAÑAR LOS TUBOS Y EL CABLEADO CUANDO TALADRE AGUJEROS.
Si taladra agujeros en el chasis durante la instalación, tome las precauciones necesarias para no rozar, dañar u obstruir los tubos, las tuberías de combustible, los depósitos o el cableado eléctrico. De lo contrario, podría provocar un incendio.

REDUZCA AL MÁXIMO LA VISUALIZACIÓN DE LA PANTALLA MIENTRAS CONDUCE.
El conductor puede distraer su atención de la carretera mientras mira la pantalla y ocasionar un accidente.

NO EMPALME CABLES ELÉCTRICOS.
Nunca corte el aislamiento de un cable para suministrar energía a otro equipo. Esto hace que la capacidad portadora del cable se supere y puede ser la causa de incendios o descargas eléctricas.

NO INSTALE EL EQUIPO EN LUGARES QUE PUEDAN INTERFERIR CON LA OPERACIÓN DEL VEHÍCULO, COMO EL VOLANTE DE DIRECCIÓN O LA CAJA DE CAMBIOS DE VELOCIDAD.
Esto podría obstaculizar la visibilidad y dificultar el movimiento, etc. y provocar accidentes graves.

IMPIDA QUE LOS CABLES SE ENREDEN CON LOS OBJETOS SITUADOS ALREDEDOR.
Disponga la instalación eléctrica y los cables conforme a lo descrito en el manual para evitar obstáculos durante la conducción. Los cables que obstaculizan la conducción o que cuelgan de partes del vehículo como el volante de dirección, la palanca de cambios, los pedales de freno, etc., se consideran extremadamente peligrosos.

NO COLOQUE CABLES ELÉCTRICOS CERCA DE PIEZAS CALIENTES O MÓVILES.
Aleje los cables de las piezas móviles o calientes y fíjelos con seguridad para que no se produzcan daños por temperatura/mecánica en el aislante del cable. Si no sigue estas instrucciones, podría provocar un cortocircuito, un incendio o sufrir una descarga eléctrica.

REALICE LAS CONEXIONES CORRECTAMENTE.
Cuando realice las conexiones del sistema eléctrico del vehículo, debe tener EN CUENTA los componentes instalados de fábrica (por ejemplo, el ordenador de a bordo). No utilice estos cables para alimentar la unidad. Cuando conecte el dispositivo a la caja de fusibles, asegúrese de que el fusible correspondiente a cada circuito del dispositivo tiene el amperaje adecuado. Si no lo hace, podría provocar un incendio o dañar la unidad y/o el vehículo. Si tiene dudas, póngase en contacto con su distribuidor Alpine.

UTILICE ESTE PRODUCTO CON APLICACIONES MÓVILES DE 12 V.
Si se emplea para otra aplicación distinta de la prevista, podría producirse un incendio, una descarga eléctrica u otras lesiones.

ANTES DE INICIAR LA MARCHA, VERIFIQUE QUE EL SOPORTE DE LA CÁMARA SE HA FIJADO CORRECTAMENTE Y QUE LOS TORNILLOS ESTÁN BIEN APRETADOS.
De lo contrario, podría tener un accidente.

AL INSTALAR LA CÁMARA, O DURANTE LA COMPROBACIÓN DE SU INSTALACIÓN, LLEVE A CABO LA VERIFICACIÓN CON EL VEHÍCULO APARCADO EN UN LUGAR SEGURO Y NIVELADO, CON EL MOTOR APAGADO Y CON EL FRENO DE MANO PUESTO.
De lo contrario, podría tener un accidente.

SI UTILIZA UN TALADRO PARA HACER LOS AGUJEROS, PROTÉJASE ADECUADAMENTE CON GAFAS PROTECTORAS PARA EVITAR QUE LOS POSIBLES FRAGMENTOS LE ALCANCEN LOS OJOS.
De lo contrario, podría hacerse daño.

PRUDENCIA

Este símbolo indica que las instrucciones son importantes. De no tenerse en cuenta, podría ocasionarse heridas graves o daños materiales.

CONFÍE EL CABLEADO Y LA INSTALACIÓN A PROFESIONALES.
El cableado y la instalación de este equipo requieren una competencia y experiencia técnica confirmada. Para garantizar la seguridad, póngase siempre en contacto con el distribuidor al que ha comprado el equipo para confiarle estas tareas.

DISPONGA EL CABLEADO DE FORMA QUE LOS CABLES NO SE DOBLEN, NO SE CONTRAIGAN NI ROCEN UN BORDE METÁLICO AFILADO.
Aleje los cables y el cableado de piezas móviles (como los raíles de los asientos) o de bordes puntiagudos o afilados. De esta forma evitará dobleces y daños en el cableado.

UTILICE LOS ACCESORIOS ESPECIFICADOS E INSTÁLELOS CORRECTAMENTE.
Asegúrese de utilizar los accesorios especificados solamente. La utilización de otras piezas no designadas puede ser la causa de daños en el interior de la unidad o de una instalación incorrecta. Las piezas pueden aflojarse, lo que, además de ser peligroso, puede provocar averías.

CONECTE LOS CABLES CORRECTAMENTE
Asegúrese de conectar los conductores con clave de colores según el diagrama. Si realiza las conexiones incorrectamente, podría averiar la unidad o dañar el sistema eléctrico del vehículo.

DEJE DE USAR LA UNIDAD INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGÚN PROBLEMA.
Su uso en estas condiciones podría ocasionar lesiones personales o daños al producto. Lleve la unidad a un distribuidor Alpine autorizado o al Centro de servicio Alpine más próximo para repararla.

SALVO LA PROPIA CÁMARA TRASERA, NO COLOQUE NINGUNA OTRA PIEZA EN ÁREAS EN LAS QUE PUDIERAN MOJARSE O DONDE SE ACUMULE MUCHA HUMEDAD Y POLVO.
De lo contrario, podría provocar un incendio o una avería.

NO COLOQUE EL SOPORTE DE LA CÁMARA SOBRE ELEMENTOS DEL VEHÍCULO CON ACABADO DE RESINA DE FLUOROCARBONO NI SOBRE ELEMENTOS DE VIDRIO.
Si lo hace, podría reducir la resistencia del soporte de la cámara y hacer que se caiga, provocando un accidente, daños o averías en la carrocería.

NO COLOQUE EL SOPORTE DE LA CÁMARA EN NINGUNA SUPERFICIE EN LA QUE NO SE PUEDA FIJAR LA SUPERFICIE ADHESIVA POR COMPLETO.
Si lo hace, podría reducir la resistencia del soporte de la cámara y hacer que se caiga, provocando un accidente, daños o averías en la carrocería.

AVISO

- **Observaciones sobre el cuidado del dispositivo**
  No ejerza nunca presión excesiva sobre la cámara, sensor de objetos o el soporte. Si lo hace, podría cambiar la dirección del dispositivo o el soporte podría soltarse.
- Para evitar que cambie la forma y el color de la lente, el soporte o los cables de la cámara y para impedir que se deterioren, realice la limpieza con un paño húmedo y sin productos químicos.
- Cuando lave el vehículo, no lo haga en un puesto de lavado automático ni con mangueras de alta presión. Si lo hace, podría desprender la cámara, dañar el cable del dispositivo o dejar entrar agua en la cámara o en el interior del vehículo.
- Asegúrese de desconectar el cable del polo (–) de la batería antes de instalar su HCE-C125. Esto reducirá las posibilidades de averiar la unidad en caso de cortocircuito.
- Asegúrese de conectar los conductores con clave de colores según el diagrama. Unas conexiones incorrectas pueden ocasionar un mal funcionamiento de la unidad o pueden dañar el sistema eléctrico del vehículo.
- Cuando haga las conexiones al sistema eléctrico del vehículo, tenga en cuenta los componentes que vienen instalados de fábrica (como un computador incorporado, por ejemplo). No conecte a estos conductores para proporcionar alimentación a esta unidad. Al conectar el HCE-C125 a la caja de fusibles, asegúrese de que el fusible designado para el circuito del HCE-C125 sea del amperaje adecuado. De lo contrario, la unidad y/o el vehículo podrán sufrir daños. Cuando tenga dudas, consulte a su distribuidor Alpine.
- En algunos casos, es preciso taladrar un agujero en la carrocería del vehículo para colocar la cámara, por lo que deberá utilizar pintura para retocar la carrocería y evitar la oxidación. Esto debe estar preparado antes de llevar a cabo la instalación.
- **Observaciones sobre la cámara trasera**
  La cámara trasera de este sistema es un producto exclusivo para su función. No conecte ninguna otra cámara.
- **Observaciones sobre las conexiones eléctricas**
  Conecte un cable de entrada inverso (naranja/blanco) al cable de alimentación del faro trasero. Para obtener más información, póngase en contacto con la tienda en que compró la cámara o con su concesionario. Conecte el dispositivo a un cable de alimentación del faro trasero, pero no al extremo positivo del cable de señal del faro trasero.
- **No utilice teléfonos móviles ni dispositivos inalámbricos cerca de la cámara.**
- Si lo hace, podría provocar interferencias en la pantalla o un mal rendimiento. Se recomienda usar teléfonos móviles y dispositivos inalámbricos lejos de la cámara.
- **Observaciones sobre la ubicación de la instalación de la cámara**
  Antes de realizar la instalación, debe comprobar que hay espacio suficiente para poder instalar la cámara. Si es posible, instale la cámara en el centro del parachoques o en otro accesorio. Si la cámara se instala demasiado a la izquierda o a la derecha con respecto al centro, la imagen no coincidirá con la vista real.
- **Confirmación de la función de visualización**
  Para conectar la unidad, confirme que la pantalla aceptará una toma compatible con conectores de patilla RCA.

Bedienungsanleitung

Deutsch

WARNUNG

Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen hin. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von schweren Verletzungen oder Todesfällen.

DER FAHRER MUSS BEI VERWENDUNG EINES KAMERASYSTEMS DIE TATSÄCHLICHE SITUATION IM UMFELD DES FAHRZEUGS IM AUGE BEHALTEN. ER MUSS DARAUF ACHTEN, DASS SICH WEDER MENSCHEN NOCH TIERE UM DAS FAHRZEUG HERUM AUFHALTEN. ANDERNFALLS KÖNNTEN DIESE VERLETZT WERDEN.

Die Kamera unterstützt den Fahrer durch die Anzeige der Situation im Sichtfeld der Kamera am Bildschirm. Die Kamera arbeitet mit einem Weitwinkelobjektiv, wodurch Entfernung und Perspektive auf dem Bildschirm anders dargestellt werden, als das menschliche Auge sie sieht. Darüber hinaus ist die Anzeige der Rückfahrkamera spiegelverkehrt und entspricht damit dem Blick in den Rückspiegel.

In folgenden Situationen erbringt die Kamera unter Umständen nicht die volle Leistung:

- ungünstige Wetterbedingungen wie starker Regen, Schnee, Nebel oder Schlamm
- sehr hohe oder niedrige Temperaturen im Umfeld der Kamera
- Fahrzeug in geneigter Position und/oder Straße mit Gefälle
- direkter Einfall sehr starken Lichts wie von Autoscheinwerfern oder hellem Sonnenlicht
- Fahrzeug wechselt von sehr heller in sehr dunkle Umgebung oder umgekehrt, beispielsweise in einem Parkhaus oder Tunnel
- sehr schwach beleuchtete Umgebung
- Mauern oder Objekte, die sich diagonal zur Kamera befinden
- eingeklappte Spiegel, die den Sichtwinkel der Kamera verändern
- offene Türen oder Kofferraumdeckel
- Änderungen an der Fahrzeughöhe aufgrund der Beladung oder der hydraulischen Radaufhängung
- Objekte, die sich an einer Ecke des Fahrzeugs befinden

GERÄT NICHT ÖFFNEN.
Andernfalls besteht Unfallgefahr, Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages.

HALTEN SIE KLEINE GEGENSTÄNDE WIE BATTERIEN ODER SCHRAUBEN VON KINDERN FERN.
Werden solche Gegenstände verschluckt, besteht die Gefahr schwerwiegender Verletzungen. Suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf, wenn ein Kind einen solchen Gegenstand verschluckt.

SICHERUNGEN IMMER DURCH SOLCHE MIT DER RICHTIGEN AMPEREZAHL ERSETZEN.
Andernfalls besteht Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages.

NUR IN FAHRZEUGEN MIT 12-VOLT-BORDNETZ UND MINUS AN MASSE VERWENDEN.
(Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Händler.) Andernfalls besteht Feuergefahr usw.

VOR DEM ANSCHLUSS DAS KABEL VOM MINUSPOL DER BATTERIE ABKLEMMEN.
Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Verletzungsgefahr durch einen Kurzschluss.

BOLZEN UND MUTTERN DER BREMSANLAGE NICHT ALS MASSEPUNKTE VERWENDEN.
Verwenden Sie für Einbau oder Masseanschluß NIEMALS Bolzen oder Muttern der Brems- bzw. Lenkanlage oder eines anderen sicherheitsrelevanten Systems oder des Benzintanks. Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren oder ein Feuer ausbricht.

BEIM BOHREN VON LÖCHERN LEITUNGEN UND KABEL NICHT BESCHÄDIGEN.
Wenn Sie beim Einbauen Löcher in das Fahrzeugchassis bohren, achten Sie unbedingt darauf, die Kraftstoffleitungen und andere Leitungen, den Benzintank und elektrische Kabel nicht zu berühren, zu beschädigen oder zu blockieren. Andernfalls besteht Feuergefahr.

WÄHREND DER FAHRT MÖGLICHST WENIG AUF DEN BILDSCHIRM SCHAUEN.
Sie können dadurch vom Verkehr abgelenkt werden und einen Unfall verursachen.

ELEKTRISCHE KABEL NICHT SPLEISSEN.
Kabel dürfen nicht abisoliert werden, um andere Geräte mit Strom zu versorgen. Andernfalls wird die Strombelastbarkeit des Kabels überschritten, und es besteht Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages.

DAS GERÄT NICHT AN EINER STELLE EINBAUEN, AN DER ES BEIM FAHREN HINDERLICH SEIN KÖNNTE, WEIL ES Z. B. DAS LENKRAD ODER DEN SCHALTHEBEL BLOCKIERT.
Andernfalls ist möglicherweise keine freie Sicht nach vorne gegeben, oder die Bewegungen des Fahrers sind so eingeschränkt, dass Unfallgefahr besteht.

DAFÜR SORGEN, DASS SICH DIE KABEL NICHT IN GEGENSTÄNDEN IN DER NÄHE VERFANGEN.
Verlegen Sie die Kabel wie im Handbuch beschrieben, damit sie beim Fahren nicht hinderlich sind. Kabel, die sich im Lenkrad, im Schalthebel, im Bremspedal usw. verfangen, können zu äußerst gefährlichen Situationen führen.

ELEKTROKABEL NICHT IN DER NÄHE VON BAUTEILEN VERLEGEN, DIE HEISS WERDEN KÖNNEN ODER BEWEGLICH SIND.
Verlegen Sie Kabel und sonstige Leitungen in ausreichendem Abstand zu Bauteilen, die sich erhitzen können oder beweglich sind, und sichern Sie die Kabel. Andernfalls besteht die Gefahr von mechanischen oder Hitzeschäden an der Kabelisolierung, die zu Kurzschlüssen, Feuer oder einem elektrischen Schlag führen können.

AUF KORREKTE ANSCHLÜSSE ACHTEN.
Wenn Sie Anschlüsse an das elektrische System des Fahrzeugs vornehmen, berücksichtigen Sie bitte alle werkseitig bereits installierten Komponenten (z. B. Bord-Computer). Zapfen Sie nicht die Leitungen solcher Komponenten an, um dieses Gerät mit Strom zu versorgen. Wenn Sie das Gerät an den Sicherungskasten anschließen, achten Sie darauf, dass die Sicherung für den Stromkreis, an den Sie das Gerät anschließen wollen, einen geeigneten Ampere-Wert aufweist. Andernfalls kann es zu einem Feuer oder zu Schäden am Gerät und/oder am Fahrzeug kommen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall bitte an Ihren Alpine-Händler.

DAS GERÄT NUR AN EIN 12-V-BORDNETZ IN EINEM FAHRZEUG ANSCHLIESSEN.
Andernfalls besteht Feuergefahr, die Gefahr eines elektrischen Schlages oder anderer Verletzungen.

VOR DER FAHRT SICHERSTELLEN, DASS DIE HALTERUNG DER KAMERA UND/ODER DES OBJEKTSENSORS GUT BEFESTIGT IST UND DIE SCHRAUBEN FEST ANGEZOGEN SIND.
Andernfalls besteht Unfallgefahr.

ZUR INSTALLATION ODER ÜBERPRÜFUNG VON KAMERA UND/ODER OBJEKTSENSOR ZUVOR DAS FAHRZEUG IN SICHERER UMGEBUNG IN WAAGRECHTER POSITION PARKEN, DEN MOTOR AUSSCHALTEN UND DIE HANDBREMSE ANZIEHEN.
Andernfalls besteht Unfallgefahr.

BEIM BOHREN MIT EINER BORHMASCHINE GEEIGNETE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN ERGREIFEN, ZUM BEISPIEL EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN, UM DIE AUGEN VOR UMHERFLIEGENDEN PARTIKELN ZU SCHÜTZEN.
Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.

VORSICHT

Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen hin. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von Verletzungen bzw. Sachschäden.

VERKABELUNG UND EINBAU VON FACHPERSONAL AUSFÜHREN LASSEN.
Die Verkabelung und der Einbau dieses Geräts erfordern technisches Geschick und Erfahrung. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie Verkabelung und Einbau dem Händler überlassen, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

DIE KABEL SO VERLEGEN, DASS SIE NICHT GEKNICKT ODER DURCH SCHARFE KANTEN GEQUETSCHT WERDEN.
Verlegen Sie die Kabel so, dass sie sich nicht in beweglichen Teilen wie den Sitzschienen verfangen oder an scharfen Kanten oder spitzen Ecken beschädigt werden können. So verhindern Sie eine Beschädigung der Kabel.

NUR DAS VORGESCHRIEBENE ZUBEHÖR VERWENDEN UND DIESES SICHER EINBAUEN.
Verwenden Sie ausschließlich das vorgeschriebene Zubehör. Andernfalls wird das Gerät möglicherweise beschädigt, oder es lässt sich nicht sicher einbauen. Wenn sich Teile lösen, stellen diese eine Gefahrenquelle dar, und es kann zu Betriebsstörungen kommen.

KABEL RICHTIG ANSCHLIESSEN
Schließen Sie die farbcodierten Kabel wie im Diagramm angegeben an. Falsche Verbindungen können zu Fehlfunktionen am Gerät oder zu Beschädigungen am elektrischen System des Fahrzeugs führen.

DAS GERÄT NICHT WEITERBENUTZEN, WENN EIN PROBLEM AUFTRITT.
Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Schäden am Gerät kommen. Geben Sie das Gerät zu Reparaturzwecken an einen autorisierten Alpine-Händler oder den nächsten Alpine-Kundendienst.

BRINGEN SIE MIT AUSNAHME DER RÜCKFAHRKAMERA SELBST KEINE TEILE AN STELLEN AN, DIE NASS WERDEN KÖNNEN ODER AN DENEN VIEL FEUCHTIGKEIT ODER STAUB ENTSTEHT.
Andernfalls kann ein Feuer oder Schaden verursacht werden.

BRINGEN SIE DIE KAMERAHALTERUNG NICHT AN EINER KAROSSERIE MIT KUNSTHARZEN AUS FLUORIERTEM KOHLENWASSERSTOFF ODER AN GLASFLÄCHEN AN.
Andernfalls könnte sich die Kamerahalterung lockern, sodass die Kamera abfallen und Unfälle, Verletzungen oder Beschädigungen an der Karosserie verursachen kann.

BRINGEN SIE DIE KAMERAHALTERUNG NICHT AN EINER OBERFLÄCHE AN, DIE NICHT DIE GESAMTE KLEBEFLÄCHE DER KAMERHALTERUNG ABDECKT.
Andernfalls könnte sich die Kamerahalterung lockern, sodass die Kamera abfallen und Unfälle, Verletzungen oder Beschädigungen an der Karosserie verursachen kann.

HINWEIS

- **Pflege des Geräts**
  Üben Sie auf die Kamera oder die Halterung keinen zu großen Druck aus, denn andernfalls könnte sich die Kamera verschieben oder die Kamerahalterung lösen.
- Reinigen Sie das Kameraobjektiv, die Halterung und die Kabel mit einem feuchten, nicht chemisch imprägnierten Tuch, denn andernfalls könnten sich diese Teile verfärben, verformen oder in anderer Weise Schaden nehmen.
- Waschen Sie das Fahrzeug nicht in einer automatischen Waschanlage oder mit einem Hochdruckstrahl. Andernfalls könnte sich die Kamera lösen oder das Gerätekabel beschädigt werden und Wasser könnte in die Kamera oder das Fahrzeug eindringen.
- In einigen Fällen muss zur Montage des Geräts ein Loch in die Fahrzeugkarosserie gebohrt werden. Halten Sie Ausbesserungslack (handelsübliches Produkt) bereit und tragen Sie diesen an den entsprechenden Stellen auf, um einer Rostbildung vorzubeugen.
- Lösen Sie vor der Installation des HCE-C125 unbedingt das Kabel vom Minuspol (–) der Batterie. Dadurch vermeiden Sie die Gefahr einer Beschädigung des Geräts, falls es zu einem Kurzschluss kommt.
- Schließen Sie die farbcodierten Leitungen wie im Diagramm angegeben an. Falsche Verbindungen können zu Fehlfunktionen am Gerät oder zu Beschädigungen am elektrischen System des Fahrzeugs führen.
- Wenn Sie Anschlüsse an das elektrische System des Fahrzeugs vornehmen, berücksichtigen Sie bitte alle werkseitig bereits installierten Komponenten (z. B. Bord-Computer). Zapfen Sie nicht die Leitungen solcher Komponenten an, um dieses Gerät mit Strom zu versorgen. Wenn Sie die HCE-C125 an den Sicherungskasten anschließen, achten Sie darauf, dass die Sicherung für den Stromkreis, an den Sie die HCE-C125 anschließen wollen, einen geeigneten Ampere-Wert aufweist. Andernfalls kann es zu Schäden am Gerät und/oder am Fahrzeug kommen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall bitte an Ihren Alpine-Händler.
- **Rückfahrkamera**
  Die Rückfahrkamera dieses Kamerasystems ist ein Spezialprodukt. Schließen Sie sie nicht an andere Kamerasysteme an.
- **Stromanschluss**
  Schließen Sie eine Eingangsleitung für den Rückfahrscheinwerfer (orange/weiß) an das Stromversorgungskabel des Rückfahrscheinwerfers an. Nähere Informationen erhalten Sie bei dem Händler, bei dem Sie die Kamera oder das Fahrzeug erworben haben. Schließen Sie diese Eingangsleitung an ein Stromversorgungskabel des Rückfahrscheinwerfers an, nicht jedoch an die positive Leitung des Signalkabels für den Rückfahrscheinwerfer.
- **Verwenden Sie in der Nähe der Kamera keine Mobiltelefone oder sonstigen Funkgeräte.**
- Andernfalls kann die Anzeige am Bildschirm gestört werden oder es können andere Fehlfunktionen auftreten. Es empfiehlt sich daher, bei der Nutzung von Mobiltelefonen oder sonstigen Funkgeräten ausreichend Abstand von der Kamera zu halten.
- **Montageort der Kamera**
  Vergewissern Sie sich vor der Montage, dass genug Platz für die Kamera vorhanden ist. Montieren Sie die Kamera möglichst in der Mitte der Stoßstange oder an einer anderen geeigneten Stelle. Wenn Sie die Kamera rechts oder links von der Fahrzeugmitte montieren, weicht das Bild von der tatsächlichen Situation ab.
- **Überprüfen der Anzeigefunktion**
  Überprüfen Sie zum Anschließen des Geräts, ob für den Monitor eine kompatible Cinchbuchse zur Verfügung steht.

Istruzioni per l'uso

Italiano

AVVERTIMENTO

Questo simbolo rimanda a istruzioni importanti. La mancata osservanza di queste norme potrebbe causare lesioni o decesso.

QUANDO SI UTILIZZA UN SISTEMA DI VIDEOCAMERA, IL CONDUCENTE DEVE ESEGUIRE UN'ISPEZIONE VISIVA DELLE CONDIZIONI EFFETTIVE DELL'AREA CIRCOSTANTE IL VEICOLO. ACCERTARSI CHE NON VI SIANO PERSONE O ANIMALI NELL'AREA IN CUI VERRÀ ESEGUITA LA MANOVRA PER EVITARE DI FERIRLI.

La videocamera assiste il conducente inviando immagini allo schermo in cui vengono mostrate le condizioni presenti nel campo visivo della videocamera. Dato che la videocamera è dotata di un obiettivo grandangolare, la prospettiva della distanza a occhio nudo è diversa da quella visualizzata su schermo. Inoltre, le immagini mostrate dalla videocamera posteriore risultano capovolte in modo da riprodurre fedelmente la visuale dello specchietto retrovisore.

Le prestazioni della videocamera potrebbero venire compromesse da fattori variabili quali:

- condizioni meteorologiche, ad esempio pioggia abbondante, neve, nebbia o fango
- temperature estremamente elevate o ridotte nell'area della videocamera
- inclinazione del veicolo e/o della carreggiata
- esposizione diretta a sorgenti di illuminazione ad elevata intensità, come ad esempio fanali o luce solare
- passaggio da condizioni di illuminazione estremamente scarsa a condizioni di illuminazione estremamente intensa e viceversa, come ad esempio parcheggi interni o tunnel
- aree caratterizzate da condizioni di illuminazione estremamente scarsa
- pareti o oggetti posizionati in diagonale rispetto alla videocamera
- specchietti retraibili che modificano l'angolo di visualizzazione della videocamera
- portiere o portabagagli aperti
- modifiche dell'altezza del veicolo a causa della portata del carico o delle sospensioni idrauliche
- oggetti posizionati all'angolo del veicolo

NON SMONTARE O MODIFICARE.
Tale azione potrebbe causare incidenti, incendi o scosse elettriche.

TENERE LE PARTI PICCOLE QUALI BULLONI O VITI FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.
Se ingeriti potrebbero causare gravi danni. In caso di ingerimento, consultare immediatamente un medico.

USARE FUSIBILI DI RICAMBIO DELL'AMPERAGGIO CORRETTO.
Altrimenti potrebbero derivarne incendi o scosse elettriche.

UTILIZZARE SOLO IN VEICOLI CON TERRA NEGATIVA A 12 VOLT.
(se non si è sicuri, controllare con il proprio rivenditore.) Diversamente si potrebbero causare incendi o altri danni.

PRIMA DI ESEGUIRE I COLLEGAMENTI, SCOLLEGARE IL CAVO DEL TERMINALE NEGATIVO DELLA BATTERIA.
Altrimenti potrebbero derivare scosse elettriche o altre lesioni dovute a cortocircuiti.

PER ESEGUIRE I COLLEGAMENTI DI TERRA, NON UTILIZZARE BULLONI O DADI DEI SISTEMI DI FRENATA E DI STERZO.
Non utilizzare MAI bulloni o dadi dei sistemi di frenata e di sterzo (o di qualsiasi altro sistema di sicurezza), o dei serbatoi per eseguire l'installazione o per i collegamenti di terra. L'utilizzo di queste parti potrebbe inibire il controllo del veicolo e causare incendi o altro.

NELL'EFFETTUARE I FORI, NON DANNEGGIARE I TUBI O I CAVI.
Nell'effettuare i fori nel telaio per l'installazione, fare attenzione a non entrare in contatto, danneggiare o ostruire i tubi, i condotti della benzina, i serbatoi o i cavi elettrici. La non osservanza di queste precauzioni potrebbe causare incendi.

DURANTE LA GUIDA EVITARE DI GUARDARE A LUNGO IL MONITOR.
Ciò potrebbe distogliere l'attenzione del conducente dalla guida e causare incidenti.

NON UTILIZZARE I CAVI PER EFFETTUARE ALTRI COLLEGAMENTI.
Non eliminare mai le parti isolanti dei cavi per alimentare altri apparecchi. Diversamente la capacità di trasporto di corrente del cavo in questione viene superata causando incendi o scosse elettriche.

NON INSTALLARE IN LUOGHI CHE POTREBBERO INTERFERIRE CON LE OPERAZIONI DI GUIDA QUALI LO STERZO O LA LEVA DEL CAMBIO.
Diversamente si potrebbe ostruire la visuale della strada o interferire con i movimenti del conducente e causare gravi incidenti.

EVITARE CHE I CAVI SI IMPIGLINO AGLI OGGETTI CIRCOSTANTI.
Effettuare i collegamenti seguendo le istruzioni in modo che i cavi non interferiscano con la guida. I cavi o i fili che interferiscono o si impigliano in parti quali lo sterzo, la leva del cambio, i pedali, ecc. potrebbero essere pericolosi.

NON POSARE I CAVI ELETTRICI IN PROSSIMITÀ DI COMPONENTI CALDI O IN MOVIMENTO.
Posare i cavi e il cablaggio in un luogo lontano dai componenti caldi o in movimento e fissarli in modo sicuro per evitare surriscaldamenti o danni meccanici all'isolamento dei cavi, che potrebbero provocare cortocircuiti, incendi o scosse elettriche.

EFFETTUARE I COLLEGAMENTI IN MODO CORRETTO.
Durante le operazioni di cablaggio del sistema elettrico del veicolo, tenere presente i componenti preinstallati (ad esempio il computer di bordo). Non utilizzare questi fili per alimentare l'unità. Quando si collega il dispositivo alla scatola dei fusibili, assicurarsi che l'amperaggio del fusibile del circuito specifico del dispositivo sia corretto. In caso contrario, si corre il rischio di incendi o danni all'unità e/o al veicolo. In caso di dubbi, rivolgersi al fornitore Alpine.

UTILIZZARE IL PRODOTTO IN VEICOLI CON BATTERIA DA 12 V.
Un utilizzo diverso da quello indicato potrebbe causare incendi, scosse elettriche o altri incidenti.

PRIMA DELLA GUIDA, VERIFICARE CHE IL SUPPORTO DI MONTAGGIO DELLA VIDEOCAMERA E/O DEL SENSORE SIA FISSATO SALDAMENTE E CHE LE VITI SIANO SERRATE CORRETTAMENTE.
In caso contrario, si corre il rischio di incidenti.

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE O VERIFICA DELLA VIDEOCAMERA E/O DEL SENSORE DI OGGETTI DOPO AVERE PARCHEGGIATO L'AUTOVETTURA IN UN'AREA PIANA E SICURA, SPEGNENDO IL MOTORE E TIRANDO IL FRENO A MANO.
In caso contrario, si corre il rischio di incidenti.

QUANDO SI UTILIZZA UN TRAPANO PER ESEGUIRE UN FORO, ASSICURARSI DI INDOSSARE OCCHIALI DI PROTEZIONE PER EVITARE CHE EVENTUALI FRAMMENTI PENETRINO NEGLI OCCHI.
In caso contrario, si corre il rischio di lesioni.

ATTENZIONE

Questo simbolo rimanda a istruzioni importanti. La mancata osservanza di queste norme potrebbe causare lesioni o danni materiali.

I COLLEGAMENTI E L'INSTALLAZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATI DA PERSONALE QUALIFICATO.
I collegamenti e l'installazione dell'apparecchio richiedono conoscenze tecniche ed esperienza particolari. Per ragioni di sicurezza, contattare sempre il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto per eseguire l'installazione.

SISTEMARE I CAVI IN MODO CHE NON VENGANO PIEGATI O COMPRESSI DA PARTI METALLICHE TAGLIENTI.
Per evitare che vengano danneggiati o piegati, sistemare i cavi e i fili lontano da parti mobili (quali le guide dei sedili) o da parti taglienti o aguzze.

UTILIZZARE SOLO ACCESSORI SPECIFICI E INSTALLARLI CORRETTAMENTE.
Assicurarsi di utilizzare solo accessori specifici. L'utilizzo di altri accessori potrebbero danneggiare l'apparecchio internamente o determinare una non corretta installazione. I componenti potrebbero non rimanere collegati in modo saldo e provocare problemi di funzionamento o pericoli.

COLLEGARE I CAVI CORRETTAMENTE
Assicurarsi di collegare i cavi in base al diagramma di installazione, seguendo i colori. Collegamenti non corretti possono causare problemi di funzionamento dell'unità o danni al sistema elettrico dell'automobile.

INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI.
Diversamente si potrebbero causare danni alla persona o al prodotto. Per riparazioni, rivolgersi ad un rivenditore autorizzato Alpine o al più vicino centro di assistenza Alpine.

AD ECCEZIONE DELLA VIDEOCAMERA E/O DEL SENSORE DI OGGETTI, NON FISSARE ALTRE PARTI A AREE CHE POTREBBERO BAGNARSI O INTERESSATE DA ALTI LIVELLI DI UMIDITÀ O POLVERE.
In caso contrario, si corre il rischio di incendi o danni.

NON FISSARE IL SUPPORTO DI MONTAGGIO DELLA VIDEOCAMERA E/O DEL SENSORE DI OGGETTI A CARROZZERIE IN RESINA FLUOROCARBONICA O A COMPONENTI IN VETRO.
Ciò potrebbe ridurre la resistenza del supporto di montaggio della videocamera causandone la caduta e provocando in questo modo incidenti, lesioni o danni alla carrozzeria.

NON FISSARE IL SUPPORTO DI MONTAGGIO DELLA VIDEOCAMERA E/O DEL SENSORE DI OGGETTI A COMPONENTI SU CUI NON SIA POSSIBILE APPLICARE L'INTERA SUPERFICIE ADESIVA.
Ciò potrebbe ridurre la resistenza del supporto di montaggio della videocamera causandone la caduta e provocando in questo modo incidenti, lesioni o danni alla carrozzeria.

AVVISO

- **Manutenzione del dispositivo**
  Non esercitare una pressione eccessiva sulla telecamera o sul relativo supporto in quanto ciò potrebbe causare una modifica dell'orientamento della telecamera o il distacco della staffa del supporto.
- Per evitare modifiche del colore o della forma o danni all'obiettivo della telecamera, al supporto e ai cavi, pulire tali componenti con un panno umido senza usare prodotti chimici.
- Per il lavaggio dell'automobile non utilizzare un in pianto di autolavaggio automatico né acqua ad alta pressione in quanto tali metodi potrebbero provocare il distacco della telecamera, danni al cavo del dispositivo o infiltrazioni di acqua all'interno della telecamera o dell'automobile.
- In molti casi, per fissare del dispositivo è necessario praticare un foro nella carrozzeria, nel qual caso è necessaria una vernice di ritocco antiruggine (prodotto in commercio) da tenere a portata di mano.
- Assicurarsi di scollegare il cavo dal polo negativo (–) della batteria prima di installare il lettore HCE-C125. Così facendo, il rischio di danni all'apparecchio in caso di cortocircuito viene ridotto.
- Assicurarsi di collegare i cavi differenziati in base al colore in base al diagramma. Collegamenti errati potrebbero causare problemi di funzionamento o danneggiare il sistema elettrico dell'automobile.
- Nell'effettuare i collegamenti al sistema elettrico dell'automobile, tenere conto dei componenti installati in fabbrica (ad esempio, computer di bordo). Non utilizzare questi cavi per fornire alimentazione all'apparecchio. Quando la retrocamera HCE-C125 viene collegata alla scatola fusibili, assicurarsi che il fusibile preposto sia dell'amperaggio corretto. Diversamente l'automobile e/o la retrocamera potrebbero danneggiarsi. Se non si è certi dell'amperaggio corretto, chiedere al rivenditore Alpine.
- **Informazioni sulla videocamera posteriore**
  La videocamera posteriore di questo sistema è un prodotto specifico. Non collegarla a videocamere diverse.
- **Informazioni sull'alimentazione**
  Collegare il cavo di ingresso della retromarcia (arancione/bianco) al cavo di alimentazione della luce di retromarcia. Per i dettagli riguardo alla connessione, rivolgersi al rivenditore ALPINE o al concessionario dell'auto. Collegare questo cavo ad un segnale positivo quando viene inserita la retromarcia.
- **Non utilizzare cellulari o dispositivi wireless nelle vicinanze della videocamera.**
- Ciò potrebbe creare disturbi di ricezione sullo schermo o problemi di funzionamento. Si consiglia di utilizzare telefoni cellulari o dispositivi wireless lontano dalla videocamera.
- **Informazioni sulla posizione di installazione della videocamera**
  Prima dell'installazione, assicurarsi che vi sia spazio sufficiente per posizionare la videocamera. Se possibile, installare la videocamera nella parte centrale del paraurti o di un altro supporto. Se la videocamera viene installata a sinistra o a destra del centro, l'immagine potrebbe risultare diversa dalla vista effettiva.
- **Verifica del funzionamento del display**
  Per connetterla alla unità, verificare che il monitor abbia un ingresso tipo RCA (Solo HCE-C125).

Om dessa instruktioner

Svenska

FÖRSIKTIGT!

Den här symbolen markerar viktig information. Ignorera inte det som sägs här eftersom det kan leda till skador på person eller egendom.

VID ANVÄNDNING AV ETT KAMERASYSTEM, MÅSTE FÖRAREN UTFÖRA EN VISUELL KONTROLL AV DET FAKTISKA TILLSTÅNDET KRING FORDONET. KONTROLLERA ATT DET INTE FINNS NÅGRA PERSONER ELLER DJUR I DET OMRÅDE DÄR FORDONET MANÖVRERAS, EFTERSOM DESSA KAN SKADAS.

En kamera hjälper föraren genom att skicka bilder till skärmen, där den visar förhållandena inom kamerans synfält. Kameran använder en vidvinkellins, varför det finns en skillnad i avståndsperspektiv mellan vad som ses med blotta ögat och det som visas på skärmen. Dessutom har bilderna som backkameran visar spegelvänts, så att de visas på samma sätt som det man ser i backspegeln.

Kameran kanske inte fungerar till fullo beroende på variabler som t.ex:

- väderförhållanden som ösregn, snö, dimma eller lera
- extremt höga eller låga temperaturer nära kameran
- lutande bil och/eller väg
- direkt exponering för mycket starkt ljus som t.ex. en frontstrålkastare eller starkt solljus
- flytt från mörker till mycket starkt ljus och vice versa som parkeringsgarage eller tunnlar
- extremt dåligt belysta områden
- väggar eller föremål i diagonal riktning från kameran
- infällda speglar som ändrar kamerans visningsvinkel
- öppna dörrar eller bagageluckor
- förändringar i fordonets höjd p.g.a. lastkapacitet eller hydraulisk fjädring
- föremål som placerats i hörnet av fordonet

TAG INTE ISÄR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR.
Det kan resultera i en olycka, brand eller elektriska stötar.

FÖRVARA SMÅ FÖREMÅL SOM T.EX. BULTAR OCH SKRUVAR UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN.
Om något föremål skulle sväljas, skall en läkare kontaktas omedelbart.

ANVÄND RÄTT AMPERETAL VID BYTE AV SÄKRINGAR.
Fel amperetal kan orsaka brand eller elektriska stötar.

ANVÄND BARA ENHETEN I BILAR MED 12-VOLTSYSTEM SOM HAR NEGATIV (–) JORD.
(Återförsäljaren kan hjälpa dig om du är osäker.) Felaktig anslutning kan resultera i brand, elektriska stötar eller andra skador.

KOPPLA UR KABELN FRÅN DET NEGATIVA (–) UTTAGET PÅ BILBATTERIET INNAN ANSLUTNINGARNA GÖRS.
Detta för att undvika risken för elektriska stötar eller olycksfall på grund av kortslutning.

MONTERA VARKEN MUTTRAR ELLER BULTAR I NÅGON DEL AV BROMSSYSTEMET VID JORDANSLUTNINGAR.
Bultar eller muttrar som hör till någon vätsketank, styr- eller bromssystemet (eller något annan system som är av betydelse för säkerheten) ska ALDRIG användas för kabeldragning eller jordanslutning. Användandet av sådana delar kan leda till att fordonets styrförmåga försämras och orsaka bromsfel, brand eller personskada.

SE TILL ATT VARKEN RÖR, VÄTSKELEDNINGAR ELLER KABLAR VIDRÖRS, SKADAS ELLER FÖRHINDRAS VID BORRNING AV HÅL.
Undersök chassit innan hålen borras så att inte några slangar, kablar, bränsleledningar eller liknande råkar skadas. Det kan leda till att brand uppstår.

HÅLL I MÖJLIGASTE MÅN BLICKEN BORTA FRÅN TECKENFÖNSTRET UNDER KÖRNING.
Teckenfönstret kan vara en störande faktor och leda bort uppmärksamheten från trafiken, vilket kan leda till olyckor.

KAPA INTE BORT KABELMANTELN FRÅN EN STRÖMKABEL FÖR ATT STRÖMFÖRSÖRJA NÅGOT ANNANT TILLBEHÖR.
Det leder till en för hög kabelbelastning och kan resultera i brand eller elektriska stötar.

MONTERA INTE APPARATEN PÅ EN PLATS DÄR DEN KAN UTGÖRA RISK FÖR FORDONETS MANÖVRERING, T.EX. I NÄRHETEN AV RATT ELLER VÄXELSPAK.
Om installationen försämrar sikten eller hindrar rörelsen hos väsentliga funktioner kan det lätt leda till olyckor.

SE TILL ATT INTE KABLARNA TRASSLAR IN SIG I OMGIVANDE FÖREMÅL.
Utför kabeldragningen enligt anvisningarna för att undvika arrangemang som kan äventyra körningen. Kablar och anslutningar i närheten av rattstång, växelspak, bromspedal och liknande kritiska platser kan vara mycket farligt.

DRA INTE STRÖMKABLAR NÄRA VARMA ELLER RÖRLIGA DELAR.
Dra kablar och sladdar på avstånd från varma eller rörliga delar, och fäst dem säkert så att inte kablarnas isolering skadas av värme/mekanik. Det kan medföra kortslutning, brand eller elektrisk stöt.

GÖRA KORREKTA ANSLUTNINGAR.
När du gör anslutningarna till fordonets elsystem måste du ta hänsyn till de komponenter som redan är installerade (t.ex. en dator). Led inte ström till denna produkt via strömkabeln till en sådan komponent. Kontrollera att säkringen för avsedd krets har rätt amperetal innan anslutning till säkringsdosan. Om du ansluter till en säkring med fel amperetal riskerar du att skada enheten och/eller fordonets elsystem. Kontakta en ALPINE-handlare om osäkerhet föreligger.

DEN HÄR PRODUKTEN ÄR ENDAST AVSEDD FÖR MONTERING I BILAR MED 12 VOLTS-SYSTEM.
Annan användning kan resultera i brand, elektriska stötar eller andra skador.

KONTROLLERA ATT KAMERANS FÄSTE SITTER ORDENTLIGT OCH ATT SKRUVARNA ÄR ÅTDRAGNA INNAN KÖRNING AV BILEN PÅBÖRJAS.
En olycka kan inträffa om detta inte kontrolleras.

NÄR KAMERAN SKA INSTALLERAS, ELLER NÄR MAN KONTROLLERAR ATT DEN INSTALLERATS KORREKT, MÅSTE BILEN FÖRST PARKERAS PÅ EN PLAN, SÄKER PLATS, MOTORN STÄNGAS AV OCH HANDBROMSEN DRAS ÅT.
En olycka kan inträffa om detta inte kontrolleras.

ANVÄND SKYDDSGLASÖGON OM DU BORRAR HÅL, SÅ ATT INTE FRAGMENT HAMNAR I DINA ÖGON.
Personskador kan inträffa om detta inte kontrolleras.

FÖRSIKTIGHET

Den här symbolen markerar viktig information. Om inte dessa anvisningar följs kan det leda till person- eller materialskador.

LÅT EN FACKKUNNIG TEKNIKER GÖRA KABELDRAGNINGEN OCH MONTERINGEN.
Kabeldragningen och monteringen av denna apparat kräver teknisk kunskap och erfarenhet. Kontakta återförsäljaren, som sålde apparaten, för utförandet av säker montering.

DRA KABLARNA RAKA OCH SÅ ATT DE INTE KOMMER I KLÄM ELLER SKAVER MOT SKARPA KANTER.
Undvik kläm- och nötskador genom att se till att kablarna går fria från rörliga delar (t.ex. bilsätenas glidbanor) och skarpa och spetsiga kanter.

ANVÄND ALLTID SPECIFICERADE TILLBEHÖR OCH MONTERA TILLBEHÖREN ORDENTLIGT.
Användandet av andra delar än de som är avsedda för denna apparat kan leda till att apparaten skadas invändigt eller till ostadig montering på grund av lossnande delar.

ANSLUT KABLARNA ORDENTLIGT
Se till att de färgkodade kablarna ansluts enligt kopplingsschemat. Felaktiga anslutningar kan leda till att produkten eller fordonets elektriska system skadas.

AVBRYT GENAST ANVÄNDNING OM PROBLEM UPPSTÅR.
I annat fall kan personskador eller skador på själva enheten uppstå. Lämna apparaten till återförsäljaren för reparation.

MED UNDANTAG AV KAMERAN, FÄST INTE NÅGRA DELAR PÅ OMRÅDEN SOM KOMMER ATT BLI BLÖTA, ELLER PÅ YTOR DÄR DET SAMLAS MYCKET FUKT ELLER DAMM.
Om detta inte beaktas kan det orsaka brand eller skador.

MONTERA INTE KAMERAFÄSTET PÅ PLÅT ELLER GLAS SOM BEHANDLATS MED FLUORETENPLAST.
Detta kan försvaga kamerafästet som eventuellt kan ramla av och orsaka olyckor, personskador eller skador på bilens kaross.

MONTERA INTE KAMERAFÄSTET PÅ EN YTA DÄR INTE HELA DEN SJÄLVHÄFTANDE YTAN KAN APPLICERAS.
Detta kan försvaga kamerafästet som eventuellt kan ramla av och orsaka olyckor, personskador eller skador på bilens kaross.

MEDDELANDE

- **Om vård av enheten**
  Utsätt inte kameran eller fästet för överdriven belastning, eftersom det kan få kamerans riktning att ändras eller fästet att lossna.
- För att kameralinsen, fästet och sladdarna inte ska missfärgas, deformeras eller försämras, kan du torka av dem med en fuktig trasa, fri från kemikalier.
- Använd inte automatiska biltvättar eller högtrycksprutor när bilen ska rengöras. Det kan få kameran att lossa, skada kamerans sladd eller få vatten att tränga in i kameran eller bilen.
- Koppla bort kabeln från batteriets minuspol (–) innan du installerar HCE-C125. Då undviker du risken för kortslutningar som kan skada enheten.
- Se till att du ansluter de färgmärkta kablarna enligt kopplingsschemat. Felaktiga anslutningar kan göra så att enheten inte fungerar som den ska, och kan också orsaka skador på fordonets elsystem.
- När du gör anslutningarna till fordonets elsystem måste du ta hänsyn till de komponenter som redan är installerade (t.ex. en dator). Använd inte ledningarna till sådana komponenter som strömförsörjningskablar för den här enheten. När du ansluter HCE-C125 till säkringsplinten måste du se till att säkringen för den krets du tänker använda har rätt amperetal för HCE-C125. Om du ansluter till en säkring med fel amperetal riskerar du att skada enheten och/eller fordonets elsystem. Kontakta din ALPINE-återförsäljare om du känner dig osäker.
- **Om den bakre kameran**
  Den bakre kameran i det här kamerasystemet är en fristående produkt. Anslut den inte till andra kameror.
- **Om strömanslutning**
  Anslut en reverserad ingångskabel (orange/vit) till baklampans strömkabel. Kontakta återförsäljaren där kameran köptes eller bilens återförsäljare, för att få detaljerad information. Anslut denna till en av baklampans strömkablar, men inte till baklampans positiva (+) signalkabel.
- **Använd inte en mobiltelefon och andra trådlösa enheter intill kameran.**
- Då kan brus uppstå på skärmen och kameran kan upphöra att fungera. Det rekommenderas att mobiltelefoner och andra trådlösa enheter används på behörigt avstånd från kameran.
- **Om plats för installation av kamera**
  Kontrollera att det finns tillräckligt utrymme innan kameran installeras. Montera kameran i mitten av stötfångaren eller i ett annat fäste, om så är möjligt. Om kameran monteras till höger eller vänster om mitten kan det hända att bilden skiljer sig åt från det du faktiskt ser.
- **Kontrollera bildskärmens funktion**
  Kontrollera om bildskärmen kräver ett kompatibelt RCA-stiftuttag för anslutning av enheten.

Инструкция по эксплуатации

Русский

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот символ обозначает важные инструкции. Несоблюдение этих инструкций может привести к тяжелой травме или смерти.

ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СИСТЕМЫ КАМЕР, ВОДИТЕЛЬ ДОЛЖЕН ВИЗУАЛЬНО ПРОВЕРЯТЬ РЕАЛЬНУЮ ОБСТАНОВКУ ВОКРУГ АВТОМОБИЛЯ. УБЕДИТЕСЬ, ЧТО В МЕСТЕ ВЫПОЛНЕНИЯ МАНЕВРОВ НЕТ ЛЮДЕЙ ИЛИ ЖИВОТНЫХ, В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ВЫ ИХ МОЖЕТЕ ТРАВМИРОВАТЬ.

Камера помогает водителю, отправляя не экран изображение окружающей обстановки, как ее видит камера. Камера оснащена широкоугольным объективом, и потому восприятие расстояния в реальности и на экране отличается. Кроме того, изображение, передаваемое камерой заднего вида, перевернуто, чтобы не отличаться от изображения в зеркале заднего вида.

Камера может работать не на максимум возможностей в связи с различными обстоятельствами, такими как:

- погодные условия, как например, сильный дождь, снег, туман или грязь
- крайне высокая или низкая температура возле камеры
- наклон автомобиля и/или дороги
- прямое воздействие очень яркого света, как например, фары или яркое солнце
- переход из темноты на свет и наоборот, как например, в случае гаража или туннеля
- места с крайне плохим освещением
- стены или предметы, расположенные по диагонали к камере
- убранные зеркала, изменяющие угол зрения камеры
- открытые двери или багажник
- изменение высоты автомобиля вследствие загрузки или изменения дорожного просвета
- препятствия на углу автомобиля

НЕ РАЗБИРАЙТЕ И НЕ ВНОСИТЕ ИЗМЕНЕНИЯ.
Это может стать причиной несчастного случая, пожара или поражения электрическим током.

ДЕРЖИТЕ МЕЛКИЕ ПРЕДМЕТЫ, ТАКИЕ КАК БОЛТЫ ИЛИ ВИНТЫ, ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ.
Проглатывание этих предметов может привести с тяжелой травме. В случае проглатывания немедленно обращайтесь к врачу.

ПРИ ЗАМЕНЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРАВИЛЬНЫЙ НОМИНАЛЬНЫЙ ТОК.
В противном случае может произойти пожар или поражение электрическим током.

ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО В АВТОМОБИЛЯХ С ПИТАНИЕМ БОРТОВОЙ СЕТИ +12 В И ЗАЗЕМЛЕНИЕМ НА КУЗОВ АВТОМОБИЛЯ.
(Если вы не уверены, проконсультируйтесь с дилером.) В противном случае может произойти пожар и т. д.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПОДКЛЮЧАТЬ ПРОВОДА, ОТСОЕДИНИТЕ КАБЕЛЬ ОТ ОТРИЦАТЕЛЬНОГО ЗАЖИМА АККУМУЛЯТОРА.
В противном случае может произойти поражение электрическим током или травма вследствие короткого замыкания.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДЛЯ ЗАЗЕМЛЕНИЯ БОЛТЫ ИЛИ ГАЙКИ ТОРМОЗНЫХ СИСТЕМ ИЛИ СИСТЕМ РУЛЕВОГО УПРАВЛЕНИЯ.
Болты или гайки тормозных систем или систем рулевого управления (или в любых других системах, связанных с безопасностью), или баки НИКОГДА не должны использоваться для установки оборудования или заземления. Использование этих частей может привести к нарушению управления автомобилем, возгоранию и т. д.

НЕ ПОВРЕДИТЕ ТРУБКИ ИЛИ ПРОВОДА ПРИ ПРОСВЕРЛИВАНИИ ОТВЕРСТИЙ.
При просверливании отверстий в шасси для установки оборудования, будьте осторожны, чтобы не коснуться, не повредить и не блокировать трубы, топливопроводы, баки и электропровода. Несоблюдение этих предосторожностей может привести к пожару.

ПРИ УПРАВЛЕНИИ АВТОМОБИЛЕМ СТАРАЙТЕСЬ СМОТРЕТЬ НА ЭКРАН КАК МОЖНО РЕЖЕ.
Просмотр экрана может отвлечь водителя от ситуации перед автомобилем и стать причиной аварии.

НЕ СРАЩИВАЙТЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАБЕЛИ.
Ни в коем случае не снимайте изоляцию кабеля для подачи питания на другое оборудование. Это приведет к превышению допустимой нагрузки по току провода и станет причиной пожара или поражения электрическим током.

НЕ УСТАНАВЛИВАЙТЕ ОБОРУДОВАНИЕ ТАМ, ГДЕ ОНО МОЖЕТ ПОМЕШАТЬ РАБОТЕ АВТОМОБИЛЯ, НАПРИМЕР НА РУЛЕВОМ КОЛЕСЕ ИЛИ РЫЧАГЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ ПЕРЕДАЧ.
Это может затруднить передний обзор или помешать движению и т. д. и приведет к серьезной аварии.

СЛЕДИТЕ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ КАБЕЛИ НЕ ЗАПУТЫВАЛИСЬ В ОКРУЖАЮЩИХ ПРЕДМЕТАХ.
Расположите провода и кабели согласно инструкциям в руководстве, чтобы они не мешали во время управления автомобилем. Кабели или провода, которые мешают или висят в таких местах как рулевое колесо, рычаг переключения передач или педаль тормоза и т. д. могут представлять чрезвычайную опасность.

НЕ ПРОВОДИТЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАБЕЛИ ВБЛИЗИ ГОРЯЧИХ ИЛИ ДВИЖУЩИХСЯ ЧАСТЕЙ
Проводите кабели и провода на расстоянии от горячих или движущихся частей и надежно фиксируйте их для предотвращения теплового и механического повреждения кабельной изоляции, что может стать причиной короткого замыкания, пожара или поражения электрическим током.

ПОДКЛЮЧЕНИЯ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫПОЛНЕНЫ ПРАВИЛЬНО.
При подключении к электрической системе автомобиля учитывайте предварительно установленные компоненты (напр., бортовой компьютер). Не подключайтесь к этим выводам для подачи питания на данное устройство. При подключении к блоку плавких предохранителей убедитесь, что предохранитель, выбранный для устройства, поддерживает соответствующую силу тока. В противном случае может произойти пожар или повреждение устройства и/или автомобиля. Если сомневаетесь, обратитесь к дилеру Alpine.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДАННЫЙ ПРОДУКТ ДЛЯ ПЕРЕДВИЖНОЙ ТЕХНИКИ С ПИТАНИЕМ БОРТОВОЙ СЕТИ +12 В И ЗАЗЕМЛЕНИЕМ НА КУЗОВ АВТОМОБИЛЯ.
Использование в любых других условиях может привести к пожару, поражению электрическим током или другой травме.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ НАЧИНАТЬ ДВИЖЕНИЕ УБЕДИТЕСЬ, ЧТО КРЕПЛЕНИЯ КАМЕРЫ УСТАНОВЛЕНЫ НАДЕЖНО, И ЧТО ВИНТЫ ПЛОТНО ЗАТЯНУТЫ.
В противном случае может произойти авария.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ УСТАНАВЛИВАТЬ ИЛИ ПРОВЕРЯТЬ КАМЕРУ, ОСТАНОВИТЕ АВТОМОБИЛЬ НА РОВНОМ И БЕЗОПАСНОМ МЕСТЕ, ВЫКЛЮЧИТЕ ДВИГАТЕЛЬ И УСТАНОВИТЕ РУЧНОЙ ТОРМОЗ.
В противном случае может произойти авария.

ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ДРЕЛИ ДЛЯ СВЕРЛЕНИЯ ОТВЕРСТИЯ ПРИМИТЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, НАПРИМЕР, НАДЕНЬТЕ ОЧКИ, ЧТОБЫ УБЕРЕЧЬ ГЛАЗА ОТ ПОПАДАНИЯ МУСОРА.
В противном случае возможна травма.

ОСТОРОЖНО

Этот символ обозначает важные инструкции. Несоблюдение этих инструкций может привести к травме или повреждению имущества.

ДЛЯ ПРОКЛАДКИ ПРОВОДОВ И УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ ОБРАТИТЕСЬ К СПЕЦИАЛИСТАМ.
Для прокладки проводов и установки данного устройства требуются специальные технические умения и опыт. Для обеспечения безопасности по вопросам выполнения работ обращайтесь к дилеру, у которого вы приобрели данный продукт.

РАСПОЛАГАЙТЕ ПРОВОДА ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ ОНИ НЕ ИЗГИБАЛИСЬ И НЕ ЗАЖИМАЛИСЬ ОСТРЫМИ МЕТАЛЛИЧЕСКИМИ КРАЯМИ.
Прокладывайте кабели и провода на расстоянии от движущихся частей (таких как направляющие сидений) или острых и заостренных краев. Это предотвратит изгибание и повреждение проводов.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ УКАЗАННЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДЕТАЛИ И УСТАНАВЛИВАЙТЕ ИХ НАДЕЖНО.
Обязательно используйте только указанные дополнительные детали. Использование других дополнительных деталей может привести к повреждению внутренних частей данного устройства или недостаточно плотной установке устройства. Это может привести к отсоединению деталей, что станет причиной опасной ситуации или сбоя продукта.

ПОДКЛЮЧАЙТЕ ВЫВОДЫ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ
Обязательно подключайте маркированные цветом выводы в соответствии со схемой. Неправильное подключение может привести к неисправности устройства или повреждению электрической системы автомобиля.

ЕСЛИ ВОЗНИКАЕТ ПРОБЛЕМА, НЕМЕДЛЕННО ПРЕКРАТИТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА.
В противном случае возможна травма или повреждение продукта. Передайте продукт для ремонта официальному дилеру Alpine или в ближайший сервисный центр Alpine.

ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ КАМЕРЫ, НЕ УСТАНАВЛИВАЙТЕ ЛЮБЫЕ ДЕТАЛИ В МЕСТАХ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПРОМОКНУТЬ, ИЛИ В КОТОРЫХ ИМЕЕТСЯ ВЫСОКАЯ ВЛАЖНОСТЬ ИЛИ ЗАПЫЛЕННОСТЬ.
В противном случае может произойти пожар или повреждение.

НЕ УСТАНАВЛИВАЙТЕ КРЕПЛЕНИЕ КАМЕРЫ НА ОБРАБОТАННЫЙ ФТОРПОЛИМЕРОМ КУЗОВ ИЛИ СТЕКЛО АВТОМОБИЛЯ.
Это может привести к ослаблению крепления камеры, в результате чего она упадет и станет причиной аварии, травмы или повреждения кузова автомобиля.

НЕ УСТАНАВЛИВАЙТЕ КРЕПЛЕНИЕ КАМЕРЫ ТАМ, ГДЕ НЕВОЗМОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВСЮ КЛЕЙКУЮ ПОВЕРХНОСТЬ.
Это может привести к ослаблению крепления камеры, в результате чего она упадет и станет причиной аварии, травмы или повреждения кузова автомобиля.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- **Уход за устройством**
  Не давите слишком сильно на камеру или крепление, поскольку это может привести к изменению направления, в котором смотрит камера, или отсоединению монтажного кронштейна.
- Для предотвращения изменения цвета и деформирования объектива, крепления и шнуров камеры или их порчи протирайте эти компоненты влажной тканью без использования химических средств.
- Во время мытья автомобиля не используйте автоматическую автомойку или мойку высокого давления. Это может привести к отсоединению камеры, повреждению шнура или попаданию воды в камеру или внутрь автомобиля.
- В некоторых случаях для установки устройства в кузове автомобиля требуется просверлить отверстие, после чего потребуется автомобильная краска (приобретается в магазине), которую следует приготовить заранее.
- Обязательно отсоедините кабель от штыря аккумулятора (–), прежде чем устанавливать HCE-C125. Это снизит вероятность повреждения устройства вследствие короткого замыкания.
- Обязательно подключайте маркированные цветом выводы в соответствии со схемой. Неправильное подключение может привести к неисправности устройства или повреждению электрической системы автомобиля.
- При подключении к электрической системе автомобиля учитывайте предварительно установленные компоненты (напр., бортовой компьютер). Не подключайтесь к этим выводам для подачи питания на данное устройство. При подключении HCE-C125 к блоку плавких предохранителей убедитесь, что предохранитель, выбранный для HCEC115, поддерживает соответствующую силу тока. В противном случае возможно повреждение устройства и/или автомобиля. Если сомневаетесь, обратитесь к дилеру Alpine.
- **Информация о задней камере**
  Задняя камера данной системы камер является специализированным продуктом. Не подключайте ее к другим камерам.
- **Подключение питания**
  Подключите входной кабель задней камеры (оранжевый/белый) к кабелю питания задней фары. Подробные сведения можно узнать по месту приобретения камеры или в автосалоне. Подключите к кабелю питания задней фары, но не к положительному полюсу сигнального кабеля задней фары.
- **Не используйте мобильные телефоны и беспроводные устройства возле камеры.**
- Это может привести к помехам на экране или неисправности. Мобильные устройства и устройства беспроводной связи рекомендуется использовать на удалении от камеры.
- **Информация о месте установки камеры**
  Прежде чем приступать к установке, убедитесь, что имеется достаточно места для установки камеры. Если возможно, установите камеру по центру бампера или другого фитинга. Если камера установлена слева или справа от центральной линии, изображение может отличаться от реального заднего вида.
- **Подтверждение работы дисплея**
  Для подключения устройства убедитесь, что у монитора имеется совместимый разъем RCA.

ALPINE®

LIMITED WARRANTY

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC. AND ALPINE OF CANADA INC. ("Alpine"), are dedicated to quality craftsmanship and are pleased to offer this Warranty. We suggest that you read it thoroughly. Should you have any questions, please contact your Dealer or contact Alpine at one of the telephone numbers listed below.

● PRODUCTS COVERED:
This Warranty covers Car Audio Products and Related Accessories ("the product"). Products purchased in the Canada are covered only in the Canada. Products purchased in the U.S.A. are covered only in the U.S.A.

● LENGTH OF WARRANTY:
This Warranty is in effect for one year from the date of the first consumer purchase.

● WHO IS COVERED:
This Warranty only covers the original purchaser of the product, who must reside in the United States, Puerto Rico or Canada.

● WHAT IS COVERED:
This Warranty covers defects in materials or workmanship (parts and labor) in the product.

● WHAT IS NOT COVERED:
This Warranty does not cover the following:

① Damage occurring during shipment of the product to Alpine for repair (claims must be presented to the carrier).
② Damage caused by accident or abuse, including burned voice coils caused by over-driving the speaker (amplifier level is turned up and driven into distortion or clipping). Speaker mechanical failure (e.g. punctures, tears or rips). Cracked or damaged LCD panels. Dropped or damaged hard drives.
③ Damage caused by negligence, misuse, improper operation or failure to follow instructions contained in the Owner's manual.
④ Damage caused by act of God, including without limitation, earthquake, fire, flood, storms or other acts of nature.
Any cost or expense related to the removal or reinstallation of the product.
⑤ Service performed by an unauthorized person, company or association.
⑥ Any product which has the serial number defaced, altered or removed.
⑦ Any product which has been adjusted, altered or modified without Alpine's consent.
⑧ Any product not distributed by Alpine within the United States, Puerto Rico or Canada.
⑨ Any product not purchased from an Authorized Alpine Dealer.

● HOW TO OBTAIN WARRANTY SERVICE:

① You are responsible for delivery of the product to an Authorized Alpine Service Center or Alpine for repair and for payment of any initial shipping charges. Alpine will, at its option, repair or replace the product with a new or reconditioned product without charge. If the repairs are covered by the warranty, and if the product was shipped to an Authorized Alpine Service Center or Alpine, Alpine will pay the return shipping charges.
② You should provide a detailed description of the problem(s) for which service is required.
③ You must supply proof of your purchase of the product.
④ You must package the product securely to avoid damage during shipment. To prevent lost packages it is recommended to use a carrier that provides a tracking service.

● HOW WE LIMIT IMPLIED WARRANTIES:
ANY IMPLIED WARRANTIES INCLUDING FITNESS FOR USE AND MERCHANTABILITY ARE LIMITED IN DURATION TO THE PERIOD OF THE EXPRESS WARRANTY SET FORTH ABOVE AND NO PERSON IS AUTHORIZED TO ASSUME FOR ALPINE ANY OTHER LIABILITY IN CONNECTION WITH THE SALE OF THE PRODUCT.

● HOW WE EXCLUDE CERTAIN DAMAGES:
ALPINE EXPRESSLY DISCLAIMS LIABILITY FOR INCIDENTAL AND CONSEQUENTIAL DAMAGES CAUSED BY THE PRODUCT. THE TERM "INCIDENTAL DAMAGES" REFERS TO EXPENSES OF TRANSPORTING THE PRODUCT TO THE ALPINE SERVICE CENTER, LOSS OF THE ORIGINAL PURCHASER'S TIME, LOSS OF THE USE OF THE PRODUCT, BUS FARES, CAR RENTALS OR OTHERS COSTS RELATING TO THE CARE AND CUSTODY OF THE PRODUCT. THE TERM "CONSEQUENTIAL DAMAGES" REFERS TO THE COST OF REPAIRING OR REPLACING OTHER PROPERTY WHICH IS DAMAGED WHEN THIS PRODUCT DOES NOT WORK PROPERLY. THE REMEDIES PROVIDED UNDER THIS WARRANTY ARE EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ALL OTHERS.

● HOW STATE/PROVINCIAL LAW RELATES TO THE WARRANTY:
This Warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state and province to province. In addition, some states/provinces do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, and some do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages. Accordingly, limitations as to these matters contained herein may not apply to you.

● IN CANADA ONLY:
This Warranty is not valid unless your Alpine car audio product has been installed in your vehicle by an Authorized Installation Center, and this warranty stamped upon installation by the installation center.

● HOW TO CONTACT CUSTOMER SERVICE:
Should the product require service, please call the following number for your nearest Authorized Alpine Service Center.

CAR AUDIO	1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)
NAVIGATION	1-888-NAV-HELP (1-888-628-4357)

Or visit our website at; http://www.alpine-usa.com

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC., 19145 Gramercy Place, Torrance, California 90501, U.S.A.
Do not send products to these addresses.
Call the toll free telephone number or visit the website to locate a service center.

ALPINE®

GARANTIE LIMITÉE

Fidèles à leur engagement de ne fournir que des produits de qualité, ALPINE ÉLECTRONIQUE DE L'AMÉRIQUE, INC. et ALPINE ÉLECTRONIQUE DU CANADA, INC. (Alpine) sont heureuses de vous offrir cette garantie. Nous vous suggérons de le lire attentivement et en entier. Si vous avez la moindre question, veuillez contacter l'un de nos concessionnaires ou appeler directement Alpine aux numéros listés ci-dessous.

● PRODUITS COUVERTS PAR LA GARANTIE
Cette garantie couvre les produits audio de voiture et les accessoires connexes ("le produit"). Elle ne couvre les produits que dans le pays où ils ont été achetés.

● DURÉE DE LA GARANTIE
Cette garantie est en vigueur pendant un an à partir de la date du premier achat du client.

● PERSONNES PROTÉGÉES PAR LA GARANTIE
Seul l'acheteur original du produit, s'il résisde aux États-Unis, à Porto Rico ou au Canada, peut se prévaloir de la garantie.

● CE QUI EST COUVERT
Cette garantie couvre tous les défauts de matériaux et de fabrication (pièces et main d'œuvre) du produit.

● CE QUI N'EST PAS COUVERT
Cette garantie ne couvre pas ce qui suit:

① Les dommages survenus durant le transport des produits renvoyés à Alpine pour être réparés (les réclamations doivent être adressées au transporteur);
② Les dégâts provoqués par un accident ou une mauvaise utilisation, y compris des bobines acoustiques grillées suite à une surexcitation des enceintes (augmentation du niveau de l'amplificateur jusqu'à atteindre un effet de distorsion ou d'écrêtage), une défaillance mécanique des enceintes (perforations, déchirures ou fentes), panneaux LCD fissurés ou endommagés, disques durs endommagés ou ayant subi une chute.
③ Tout dégât provoqué par négligence, usage inapproprié, mauvaise utilisation ou par le non-respect des instructions indiquées dans le manuel de l'utilisateur.
④ Les dommages dus à la force majeure, notamment aux tremblements de terre, au feu, aux inondations, aux tempêtes ou aux autres cataclysmes naturels;
Les frais ou les dépenses relatifs à l'enlèvement ou à la réinstallation du produit;
⑤ Les services rendus par une personne, physique ou morale non autorisée;
⑥ Les produits dont le numéro de série a été effacé, modifié ou retiré;
⑦ Les produits qui ont été adaptés ou modifiés sans le consentement d'Alpine;
⑧ Les produits qui ne sont pas distribués par Alpine aux États-Unis, à Porto Rico ou au Canada;
⑨ Les produits qui n'ont pas été achetés par l'entremise d'un concessionnaire Alpine autorisé;

● COMMENT SE PRÉVALOIR DE LA GARANTIE

① Il vous faut remettre le produit nécessitant des réparations à un centre de service autorisé Alpine ou à Alpine même et en assumer les frais de transport. Alpine a le choix entre réparer le produit ou le remplacer par un produit neuf ou révisé, le tout sans frais pour vous. Si les réparations sont couvertes par la garantie et si le produit a été envoyé à un centre de service Alpine ou à Alpine, le paiement des frais de réexpédition du produit incombe Alpine.
② Vous devez donner une description détaillée des problèmes qui sont à l'origine de votre demande de réparation.
③ Vous devez joindre la preuve de votre achat du produit.
④ Vous devez emballer soigneusement le produit pour éviter tout dommage durant son transport. Pour éviter la perte de l'envoi, il est conseillé de choisir un transporteur qui propose un service de suivi des envois.

● LIMITATION DES GARANTIES TACITES
LA DURÉE DE TOUTES LES GARANTIES TACITES, Y COMPRIS LA GARANTIE D'ADAPTATION À L'UTILISATION ET LA GARANTIE DE QUALITÉ LOYALE ET MARCHANDE, EST LIMITÉE À CELLE DE LA GARANTIE EXPRESSE DÉTERMINÉE CI-DESSUS. PERSONNE N'EST AUTORISÉ À ENGAGER AUTREMENT LA RESPONSABILITÉ D'ALPINE EN VERTU DE LA VENTE D'UN PRODUIT.

● EXCLUSIONS DE LA GARANTIE
ALPINE STIPULE EXPRESSÉMENT QU'ELLE N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES-INTÉRÊTS ET DOMMAGES INDIRECTS PROVOQUÉS PAR LE PRODUIT. LES DOMMAGES-INTÉRÊTS SONT LES FRAIS DE TRANSPORT DU PRODUIT VERS UN CENTRE DE SERVICE ALPINE, LA PERTE DE TEMPS DE L'ACHETEUR ORIGINAL, LA PERTE D'UTILISATION DU PRODUIT, LES BILLETS D'AUTOBUS, LA LOCATION DE VOITURES ET TOUS LES AUTRES FRAIS LIÉS À LA GARDE DU PRODUIT.
LES DOMMAGES INDIRECTS SONT LES FRAIS DE RÉPARATION OU DE REMPLACEMENT D'AUTRES BIENS ENDOMMAGÉS SUITE AU MAUVAIS FONCTIONNEMENT DU PRODUIT.
LES RECOURS PRÉVUS PAR LES PRÉSENTES EXCLUENT ET REMPLACENT TOUTE AUTRE FORME DE RECOURS.

● LIEN ENTRE LA GARANTIE ET LA LOI
La garantie vous donne des droits spécifiques, mais vous pouvez aussi jouir d'autres droits, qui varient d'un état ou d'une province à l'autre. En outre, certains états et certaines provinces interdisent de limiter la durée des garanties tacites ou d'exclure les dommages accessoires ou indirects. Dans ce cas, les limites et les exclusions de la garantie peuvent ne pas s'appliquer à vous.

● CLAUSE APPLICABLE AU CANADA SEULEMENT
Pour que la garantie soit valable, il faut qu'un centre d'installation autorisé ait installé le système audio pour l'auto dans votre véhicule et qu'il ait ensuite apposé son cachet sur la garantie.

● NUMÉROS D'APPEL DU SERVICE À LA CLIENTÈLE
Si vous avez besoin de nos services, veuillez appeler Alpine aux numéros ci-dessous pour le centre de service autorisé Alpine le plus proche.

AUDIO DE VOITURE	1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)
NAVIGATION	1-888-NAV-HELP (1-888-628-4357)

Ou visitez notre site Web à l'adresse http://www.alpine-usa.com

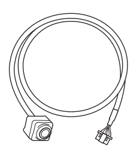
ALPINE ÉLECTRONIQUE DE L'AMÉRIQUE, INC., 19145 Gramercy Place, Torrance, California 90501, U.S.A.
N'envoyez aucun produit à ces adresses.
Appelez notre numéro gratuit ou visitez notre site Web si vous recherchez un centre de service.

Installation/Installation/Instalación/Montage/Montaggio/Montering/ Установка

Check Accessory Parts/Vérifiez les accessoires/Compruebe los accesorios/Überprüfen Sie, ob alle Teile mitgeliefert wurden/Verificare le componenti accessorie/Kontrollera medföljande delar/ Проверьте дополнительные детали

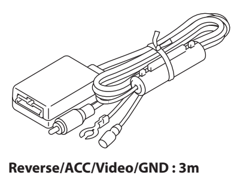
● HCE-C125

① Rearview camera
① Caméra de recul
① Cámara de marcha atrás
① Rückfahrkamera
① Telecamera posteriore
① Backkamera
① Камера заднего вида



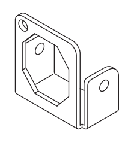
(0.5m)
(0,5m)
(0,5 m)
(0,5 m)
(0,5 m)
(0,5 m)
(0,5 м)

② Power unit
② Alimentation
② Unidad de alimentación
② Netzteil
② Alimentatore
② Strömenhet
② Блок питания

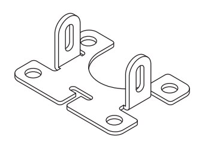


Reverse/ACC/Video/GND : 3m
Reverse/ACC/Video/GND : 3m
Marcha atrás/ACC/Video/TIERRA: 3m
Rückfahrk./ACC/Video/Masse: 3m
Reverse/ACC/Video/GND: 3m
Back/ACC/Video/GND: 3m
Reverse/ACC/Video/GND: 3m

③ Camera mounting
③ Support de fixation
③ Soporte de la cámara
③ Kamerahalterung
③ Supporto telecamera
③ Kamerafäste
③ Крепление камеры



④ Camera mounting stage
④ Palier de montage de la caméra
④ Plataforma de montaje de la cámara
④ Kamerahalterungsplattform
④ Supporto di montaggio della telecamera
④ Kamerans monteringsstadiet
④ Платформа для монтирования камеры



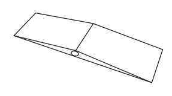
⑤ Camera mounting screws
⑤ Vis de montage de la caméra
⑤ Tornillos de montaje de la cámara
⑤ Kamera-Montageschrauben
⑤ Viti di montaggio della telecamera
⑤ Kamerans monteringsskruvar
⑤ Винты для крепления камеры

(4 screws)/(4 vis)/(4 tornillos)/(4 Schrauben)/(4 viti)/(4 skruvar)/(4 винта)
(2 screws for mounting camera, 2 angle adjustment screws)/
(2 vis pour le montage de la caméra, 2 vis pour le réglage d'angle)/
(2 tornillos para montar la cámara, 2 tornillos de ajuste de ángulo)/
(2 Schrauben für die Monatge der Kamera, 2 Winkeleinstellungsschrauben)/
(2 viti per il montaggio della telecamera, 2 viti di regolazione dell'angolazione)/
(2 screws for mounting camera, 2 angle adjustment screws) - (2 skruvar för montering av kamera, 2 vinkeljusteringsskruvar)/
(2 винта для крепления камеры, 2 винта регулировки угла)

⑥ Self-tapping screw
⑥ Vis autotaraudeuse
⑥ Tornillo macho roscador
⑥ Schneidschraube
⑥ Vite autofilettante
⑥ Gängpressad skruv
⑥ Самонарезающий винт

(4 screws)/(4 vis)/(4 tornillos)/(4 Schrauben)/(4 viti)/(4 skruvar)/(4 винта)

⑦ Waterproofing pad
⑦ Protège câble étanche
⑦ Dispositivo protector resistente al agua
⑦ Wasserdichtes Pad
⑦ Protezione impermeabile
⑦ Vattentätningsdyna
⑦ Водонепроницаемая прокладка

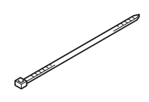


⑧ Waterproofing pad adhesive sheet
⑧ Adhésif pour protège câble étanche
⑧ Hoja adhesiva para el dispositivo protector resistente al agua
⑧ Klebestreifen für wasserdichtes Pad
⑧ Foglio adesivo protezione impermeabile
⑧ Självhäftande ark för vattentätningsdyna
⑧ Самоклеящаяся полоска водонепроницаемой прокладки

⑨ Camera extension cable
⑨ Rallonge câble camera
⑨ Cable de extensión de la cámara
⑨ Kameraverlängerungskabel
⑨ Cavo di prolunga per la telecamera
⑨ Kameraförlängningskabel
⑨ Удлинительный кабель камеры

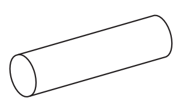
(7 m)/(7 m)/(7 m)/(7 m)/(7 m)/(7 m)/(7 м)

⑩ Cable tie
⑩ Serre-câble
⑩ Brida para cable
⑩ Kabelbinder
⑩ Fascetta serracavi
⑩ Fastbindningsrem
⑩ Кабельная стяжка



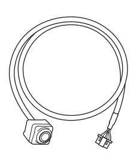
(5 screws)/(5 vis)/(5 tornillos)/(5 Schrauben)/(5 viti)/(5 skruvar)/(5 винтов)

⑪ Heat-shrink Tube
⑪ Tube thermorétrécissable
⑪ Tubo termorretráctil
⑪ Heißschrumpfschlauch
⑪ Tubo termorestringente
⑪ Värmekrympande rör
⑪ Термоусадочная трубка



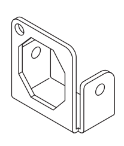
● HCE-C127D

① Rearview camera
① Caméra de recul
① Cámara de marcha atrás
① Rückfahrkamera
① Telecamera posteriore
① Backkamera
① Камера заднего вида

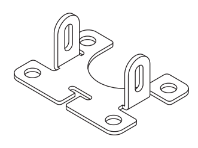


(0.5m)
(0,5m)
(0,5 m)
(0,5 m)
(0,5 m)
(0,5 m)
(0,5 м)

③ Camera mounting
③ Support de fixation
③ Soporte de la cámara
③ Kamerahalterung
③ Supporto telecamera
③ Kamerafäste
③ Крепление камеры



④ Camera mounting stage
④ Palier de montage de la caméra
④ Plataforma de montaje de la cámara
④ Kamerahalterungsplattform
④ Supporto di montaggio della telecamera
④ Kamerans monteringsstadiet
④ Платформа для монтирования камеры



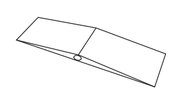
⑤ Camera mounting screws
⑤ Vis de montage de la caméra
⑤ Tornillos de montaje de la cámara
⑤ Kamera-Montageschrauben
⑤ Viti di montaggio della telecamera
⑤ Kamerans monteringsskruvar
⑤ Винты для крепления камеры

(4 screws)/(4 vis)/(4 tornillos)/(4 Schrauben)/(4 viti)/(4 skruvar)/(4 винта)
(2 screws for mounting camera, 2 angle adjustment screws)/
(2 vis pour le montage de la caméra, 2 vis pour le réglage d'angle)/
(2 tornillos para montar la cámara, 2 tornillos de ajuste de ángulo)/
(2 Schrauben für die Monatge der Kamera, 2 Winkeleinstellungsschrauben)/
(2 viti per il montaggio della telecamera, 2 viti di regolazione dell'angolazione)/
(2 screws for mounting camera, 2 angle adjustment screws) - (2 skruvar för montering av kamera, 2 vinkeljusteringsskruvar)/
(2 винта для крепления камеры, 2 винта регулировки угла)

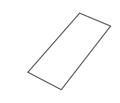
⑥ Self-tapping screw
⑥ Vis autotaraudeuse
⑥ Tornillo macho roscador
⑥ Schneidschraube
⑥ Vite autofilettante
⑥ Gängpressad skruv
⑥ Самонарезающий винт

(4 screws)/(4 vis)/(4 tornillos)/(4 Schrauben)/(4 viti)/(4 skruvar)/(4 винта)

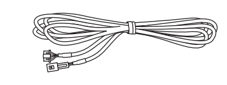
⑦ Waterproofing pad
⑦ Protège câble étanche
⑦ Dispositivo protector resistente al agua
⑦ Wasserdichtes Pad
⑦ Protezione impermeabile
⑦ Vattentätningsdyna
⑦ Водонепроницаемая прокладка



⑧ Waterproofing pad adhesive sheet
⑧ Adhésif pour protège câble étanche
⑧ Hoja adhesiva para el dispositivo protector resistente al agua
⑧ Klebestreifen für wasserdichtes Pad
⑧ Foglio adesivo protezione impermeabile
⑧ Självhäftande ark för vattentätningsdyna
⑧ Самоклеящаяся полоска водонепроницаемой прокладки



⑨ Camera extension cable
⑨ Rallonge câble camera
⑨ Cable de extensión de la cámara
⑨ Kameraverlängerungskabel
⑨ Cavo di prolunga per la telecamera
⑨ Kameraförlängningskabel
⑨ Удлинительный кабель камеры



(10.5m)/(10,5m)/(10,5 m)/(10,5 m)/(10,5 m)/(10,5 m)/(10,5 м)

Installation Location/Emplacement de l'installation/Ubicación de la instalación/ Montageort/Posizione di montaggio/ Monteringsplats/Место установки

Install to the Rear Garnish/Installez la caméra sur la carrosserie arrière/ Instalación en el acabado trasero/Montage am Heckklappengriff/ Montaggio sulla modanatura posteriore/Montering i bakluckan/ Установка сзади над номерным знаком

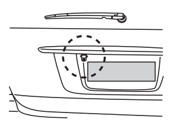


Fig.1/Schéma 1/Fig.1/ Abb. 1/Fig.1/Bild 1/Рис. 1

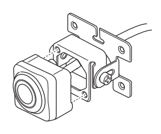


Fig.2/Schéma 2/Fig.2/ Abb. 2/Fig.2/Bild 2/Рис. 2

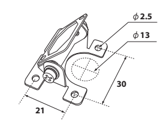


Fig.3/Schéma 3/Fig.3/ Abb. 3/Fig.3/Bild 3/Рис. 3

English

1 Attach the mounting bracket to the camera mounting stage with the angle adjustment screw as shown in the figure.
2 Attach the camera to the camera mounting bracket ③. Pull the camera cable through to the camera mounting bracket ③, and secure with the hex screws ④ (see Fig. 2).
3 Loosen the camera mounting bracket ③ and angle adjustment screw. Determine the attachment angle, and carefully tighten the angle adjustment screw.
4 Make a 13 mm hole in the rear bumper camera mounting bracket (see Fig. 3).
5 Pull the camera cable inside the car through the hole made in step 3.
6 Peel off the adhesive seal from the camera mounting bracket and attach the camera mounting bracket on the chassis of the vehicle. If required, fix the camera mounting bracket using self-tapping screws.

- *Attach the camera in a position where it does not touch the number plate.*
- *Use retail touch-up paint to paint the surface and surrounding area when a hole has been made in a metal surface.*
- *Waterproof securely the hole made for the camera cable using a commercially-available waterproof tape or sealing material.*
- *If necessary, use a self-tapping screw ⑫ to fix the camera mounting bracket (In the case of a plastic mount area).*

Français

1 Attachez le support de montage au palier de montage de la caméra avec la vis pour le réglage d'angle comme indiqué sur la figure.
2 Fixez la caméra sur le support ③. Passez le câble de la caméra dans le support ③, puis fixez-le à l'aide des vis hexagonales ④ (schéma 2).
3 Déserrez le support de la caméra ③ et insérez la vis pour le réglage d'angle. Choisissez l'angle de fixation, puis resserrez délicatement la vis dans cet angle.
4 Faites un trou de 13 mm dans la carrosserie arrière pour fixer le support de la caméra (schéma 3).
5 Faites passer le câble de la caméra à l'intérieur du véhicule par le trou fait à l'étape 3.
6 Retirez le film protecteur du support de la caméra, puis fixez ce dernier sur le châssis du véhicule. Le cas échéant, fixez le support à l'aide des vis autotaraudeuses.

- *Fixez la caméra de façon à ce qu'elle ne touche pas la plaque d'immatriculation.*
- *Si vous avez percé un trou dans une surface métallique, une retouche est nécessaire sur et autour de la surface avec une peinture spéciale.*
- *Les passes-fils à l'intérieur du véhicule doivent être imperméables ; pour cela, utilisez du ruban adhésif imperméable ou un autre produit d'étanchéité vendu dans le commerce.*
- *Si besoin est, utilisez une vis autotaraudeuse ⑫ pour fixer le support de la caméra (notamment si la surface de montage est en plastique).*

Español

1 Acople el soporte de montaje a la plataforma de montaje de la cámara con el tornillo de ajuste, tal y como se muestra en la figura.
2 Coloque la cámara en el soporte de la cámara ③. Tire del cable de la cámara a través del soporte de la cámara ③ y fíjelo con los tornillos hexagonales ④ (véase la figura 2).
3 Afloje el soporte de la cámara ③ e inserte en ángulo el tornillo de ajuste. Calcule el ángulo de fijación y, con cuidado, apriete el tornillo en dicho ángulo.
4 Realice un agujero de 13 mm en el soporte de la cámara del acabado trasero (véase la figura 3).
5 Tire del cable de la cámara desde el interior del coche a través el agujero del paso 3.
6 Retire el sello adhesivo del soporte de la cámara y fíjelo en el chasis del vehículo. Si fuera necesario, fije el soporte de la cámara con ayuda de los tornillos embriados suministrados.

- *Coloque la cámara en una posición en la que no toque la matrícula.*
- *Utilice pintura para retocar la superficie y el área que rodea el agujero realizado en la superficie de metal.*
- *Para garantizar que las arandelas aislantes colocadas en el interior del vehículo son resistentes al agua, utilice cinta adhesiva resistente al agua o algún tipo de material sellante.*
- *Si es necesario, utilice un tornillo macho roscador ⑫ para fijar el soporte de la cámara (en caso de que el área de instalación sea de plástico).*

Deutsch

1 Befestigen Sie die Kamerahalterung an der Kamerahalterungsplattform mit der Schraube zur Winkeleinstellung wie in Abb. 1 dargestellt.
2 Befestigen Sie die Kamera an der Kamerahalterung ③. Führen Sie das Kamerakabel durch die Kamerahalterung ③, und befestigen Sie sie mit den Inbus-Schrauben ④ (siehe Abb. 2).
3 Lösen Sie die Kamerahalterung ③ und die Schraube zur Winkelanpassung. Bestimmen Sie den Winkel für die Anbringung, und ziehen Sie die Schraube für die Winkelanpassung vorsichtig fest.
4 Bohren Sie ein 13 mm großes Loch in die Heckklappengriff-Kamerahalterung (siehe Abb. 3).
5 Führen Sie das Kamerakabel durch das in Schritt 3 gebohrte Loch ins Auto.
6 Lösen Sie die Klebefolie von der Kamerahalterung, und bringen Sie die Kamerahalterung an der Fahrzeugkarosserie an. Befestigen Sie die Kamerahalterung gegebenenfalls mit Schneidschrauben.

- *Befestigen Sie die Kamera so, dass sie nicht das Nummernschild berührt.*
- *Bringen Sie Reparaturlack auf der Oberfläche und um das Loch herum an, wenn Sie ein solches in eine Metalloberfläche gebohrt haben.*
- *Dichten Sie das für das Kamerakabel gebohrte Loch mit handelsüblichem Dichtband oder Dichtungsmaterial wasserdicht ab.*
- *Falls nötig, befestigen Sie die Kamerahalterung mit einer Blechschraube ⑫ (falls der Befestigungsbereich aus Plastik besteht).*

Italiano

1 Fissare la staffa di montaggio al supporto di montaggio della telecamera con la vite di regolazione dell'angolazione, come illustrato nella figura.
2 Montare la telecamera sul supporto ③. Inserire il cavo nel supporto della telecamera ③ e fissare quest'ultimo usando le viti a testa esagonale ④ (Fig. 2).
3 Allentare il supporto ③ e la vite di regolazione dell'angolazione. Stabilire l'angolazione di montaggio e serrare lentamente la vite di regolazione.
4 Effettuare un foro da 13 mm sul supporto di montaggio nella modanatura posteriore (Fig. 3).
5 Tirare il cavo della telecamera nell'abitacolo attraverso il foro praticato al punto 3.
6 Rimuovere la pellicola protettiva dell'adesivo dal supporto della telecamera e fissare quest'ultimo sul telaio del veicolo. Se necessario, fissare il supporto della telecamera utilizzando viti filettanti.

- *Fissare la telecamera in una posizione in cui non tocchi la targa.*
- *Utilizzare la vernice di ritocco sulla superficie e intorno al foro praticato sulla superficie metallica.*
- *Verificare che il foro effettuato per il cavo della telecamera sia a tenuta utilizzando un nastro impermeabilizzante o un sigillante disponibile in commercio.*
- *Se necessario, utilizzare una vite autofilettante ⑫ per montare il supporto della telecamera (se la superficie di montaggio è in plastica).*

Svenska

1 Fäst monteringskonsolen till kamerans monteringsplattform med skruven för vinkeljustering (se bilden).
2 Montera kameran i kamerafästet ③. Dra igenom kamerakabeln till kamerafästet ③ och dra fast den med insexskruvarna ④ (se Bild 2).
3 Lossa skruven till kamerafästet ③ och vinkeljusteringen. Bestäm infästningsvinkeln och dra försiktigt åt justeringsskruven.
4 Borra ett 13 mm hål i bakluckan där kamerafästet ska monteras (se Bild 3).
5 Dra in kamerakabeln i bilen genom hålet som borrades i steg 3.
6 Ta bort skyddet på kamerafästets självhäftande yta och montera kamerafästet på bilen. Vid behov kan kameran monteras med skruvar.

- *Montera kameran i en position där den inte kommer i kontakt med nummerplåten.*
- *Använd rostskyddsfärg på ytan och området kring det borrade hålet om det gjorts i en yta av metall.*
- *Täta genomföringshålet för kabeln ordentligt med tape eller tätningsmassa.*
- *Använd vid behov en gängpressad skruv ⑫ för att fixera kamerafästet (om fästytan är av plast).*

Русский

1 Прикрепите монтажный кронштейн к платформе для монтирования камеры при помощи винта регулировки угла, как показано на рисунке.
2 Прикрепите камеру к монтажному кронштейну камеры ③. Проведите кабель камеры через монтажный кронштейн камеры ③ и зафиксируйте при помощи винтов с шестигранной головкой ④ (см. рис. 2).
3 Ослабьте крепление монтажного кронштейна камеры ③ и винта регулировки угла.Определите угол крепления и аккуратно затяните винт регулировки угла.
4 Сделайте отверстие диаметром 13 мм в заднем бампере по месту установки монтажного кронштейна камеры (см. рис. 3).
5 Проведите кабель камеры внутрь автомобиля через отверстие, сделанное в шаге 3.
6 Снимите защитную ленту с самоклеящейся поверхности монтажного кронштейна камеры и прикрепите монтажный кронштейн к кузову автомобиля. Если требуется, зафиксируйте монтажный кронштейн камеры при помощи самонарезающих винтов.

- *Прикрепите камеру в таком положении, где она не будет касаться номерного знака.*
- *Воспользуйтесь автомобильной краской (приобретается в магазине), чтобы покрасить место, где в поверхности кузова было сделано отверстие.*
- *Обеспечьте полную водонепроницаемость отверстия, сделанного для кабеля камеры, используя доступную в продаже водостойкую пленку или уплотнитель.*
- *Если необходимо, воспользуйтесь самонарезающим винтом ⑫, чтобы зафиксировать монтажный кронштейн камеры (если камера установлена на пластиковой поверхности).*

Installing the Power Unit/Installation du bloc d'alimentation/ Instalación de la unidad de alimentación/Montage des Netzteils/ Installazione dell'alimentatore/Installation av strömenheten/ Установка блока питания

Secure the power unit.

English

⚠ CAUTION

Secure the power unit so there is no excess force applied to the cords connected to the power unit. Avoid drastic bending such as 90 degree bend at the base of the coupler.

Secure the power unit using a commercially available double-sided tape, cable tie, etc.

Sécurisez l'alimentation.

Français

⚠ Attention

Sécurisez l'alimentation de sorte qu'aucune force excessive ne soit appliquée aux cordons branchés à l'alimentation. Evitez les courbures drastiques comme une courbure de 90 degrés à la base du coupleur.

Sécurisez l'alimentation à l'aide de ruban double face disponible dans le commerce, un serre-câble, etc.

Fije la unidad de alimentación.

Español

⚠ Precaución

Fije la unidad de alimentación de forma que los cables no queden sometidos a una fuerza excesiva una vez conectados a la misma. Evite doblarlos de forma drástica como, por ejemplo, en ángulos de 90 grados, en la base del acoplador.

Fije la unidad de alimentación utilizando una cinta adhesiva de doble cara, una brida para cables, etc.

Befestigen Sie das Netzteil.

Deutsch

⚠ Vorsicht

Befestigen Sie das Netzteil so, dass keine übermäßige Belastung auf die Kabel ausgeübt wird, die am Netzteil angeschlossen sind. Angeschlossene Kabel keinesfalls knicken und vor scharfen Kanten schützen.

Sichern Sie das Netzteil mit einem handelsüblichen doppelseitigen Klebeband, Kabelbinder etc.

Fissare la scatola di alimentazione.

Italiano

⚠ Attenzione

Fissare la scatola di alimentazione in modo che non venga esercitata pressione eccessiva sui cavi a essa collegati. Evitare piegature estreme, ad esempio a 90 gradi, alla base dell'accoppiatore.

Fissare la scatola di alimentazione utilizzando nastro biadesivo, fascette serracavi, ecc., disponibili in commercio.

Fäst nätaggregatet.

Svenska

⚠ Försiktighet

Fäst nätaggregatet så att kablarna som ansluts till nätaggregatet inte kan kraftigt påfrestas. Undvik skarpa böjningar, som i 90 garder, nederst på kopplaren.

Fäst nätaggregatet med dubbelsidig tejp, kabelklämma osv. som finns i handeln.

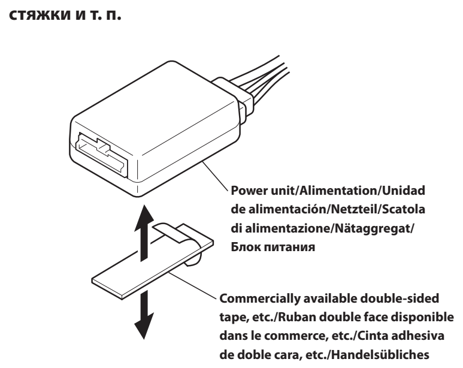
Закрепите блок питания.

Русский

⚠ Осторожно

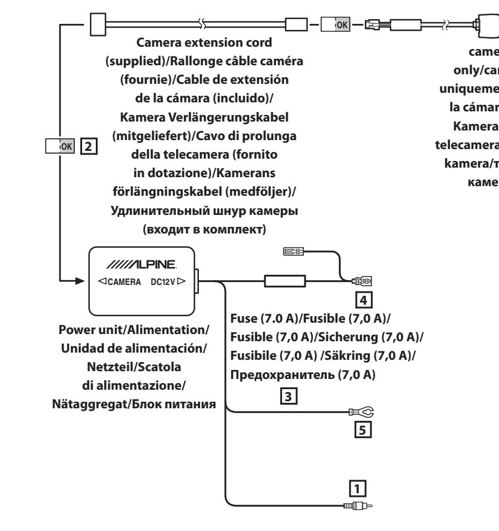
Закрепите блок питания таким образом, чтобы на подключенные к блоку питания кабели не приходилась сильная нагрузка. Следите за тем, чтобы кабель не изгибался слишком сильно, например на 90 градусов в основании соединителя.

Закрепите блок питания при помощи доступной в продаже двусторонней клейкой ленты, кабельной стяжки и т. п.


Power unit/Alimentation/Unidad de alimentación/Netzteil/Scatola di alimentazione/Nätaggregat/ Блок питания
Commercially available double-sided tape, etc./Ruban double face disponible dans le commerce, etc./Cinta adhesiva de doble cara, etc./Handelsübliches doppelseitiges Klebeband usw./Nastro biadesivo disponibile in commercio, ecc./Dubbelsidig tejp osv. som finns i handeln./Доступная в продаже двусторонняя клейкая лента и т. п.

Connections/Raccordements/Conexiones/Anschlüsse/Collegamenti/ Anslutningar/Соединения

● HCE-C125


Camera extension cord (supplied)/Rallonge câble caméra (fournie)/Cable de extensión de la cámara (incluido)/ Kamera Verlängerungskabel (mitgeliefert)/Cavo di prolunga della telecamera (fornito in dotazione)/Kamerans förlängningskabel (medföljer)/ Удлинительный шнур камеры (входит в комплект)
camera only/caméra uniquement/solo la cámara/nur Kamera/solo telecamera/endast kamera/только камера
OK
OK
2
ALPINE
◁CAMERA DC12V▷
Power unit/Alimentation/ Unidad de alimentación/ Netzteil/Scatola di alimentazione/ Nätaggregat/Блок питания
4
Fuse (7.0 A)/Fusible (7,0 A)/ Fusible (7,0 A)/Sicherung (7,0 A)/ Fusibile (7,0 A) /Säkring (7,0 A)/ Предохранитель (7,0 A)
3
5
1

English

No.	Name	Lead color	Specification/ Function	Connect to
1	Video Output Connector	—	Outputs a camera video on the connected monitor or navigation system.	Connect to the camera video input connector of the connected device.
2	Rear Camera Connector	—	Inputs the rear camera video signal.	Connect the camera extension cable (included) to the rear camera.
3	Fuse	—	7.0A	—
4	Reverse/ACC Lead	Red	When reversing the vehicle, the lead is used to supply power to the unit.	Connect the lead to the ACC position.
5	Ground Lead	Black	Fix the lead securely to a metal part of the car's chassis.	Connect the lead securely to a metal part of the car's chassis. Failure to do so may cause a malfunction.

- *Install the camera cable and RCA cable wiring away from the radio antenna and antenna cable. If they are too close, or wrapped together, noise can result.*

Français

N°	Nom	Couleur du connecteur	Caractéristique/ fonction	Le raccorder à
1	Connecteur de sortie vidéo	—	Reproduit l'image de la caméra sur le moniteur connecté ou le système de navigation.	Raccordez-le au connecteur d'entrée vidéo de la caméra du périphérique connecté.
2	Connecteur de la caméra arrière	—	Diffuse le signal vidéo de la caméra arrière.	Connectez la rallonge de la caméra (fournie) à la caméra arrière.
3	Fusible	—	7,0A	—
4	Fil Reverse/ACC	Rouge	Lorsque vous faites marche arrière, ce fil est utilisé pour alimenter l'unité.	Raccordez le connecteur à une position ACC.
5	Conducteur de terre	Noir	Fixez ce connecteur correctement à un élément métallique du châssis du véhicule.	Raccordez ce connecteur correctement à un élément métallique du châssis du véhicule. Dans le cas contraire, un dysfonctionpnement peut se produire.

- *Installez le câble de la caméra et la rallonge RCA à l'écart de l'antenne radio et du câble d'antenne. S'ils sont trop près les uns des autres, ou enroulés ensemble, des interférences peuvent se produire.*

Español

N.º	Nombre	Color del cable	Especificación/ Función	Conectar a
1	Conector de salida de vídeo	—	Emite la imagen de la cámara en el monitor o en el sistema de navegación conectado.	Conecte el conector de entrada de vídeo de la cámara del dispositivo conectado.
2	Conector de cámara trasera	—	recibe la señal de vídeo de la cámara trasera.	Conecte el cable de extensión de la cámara (incluido) a la cámara trasera.
3	Fusible	—	7,0A	—
4	Cable Marcha atrás/ACC	Rojo	Cuando el vehículo circula marcha atrás, este cable se utiliza para alimentar la unidad.	Conecte el cable en la posición ACC.
5	Cable de tierra	Negro	Fije el cable correctamente a una pieza metálica del chasis del vehículo.	Conecte el cable correctamente a una pieza metálica del chasis del vehículo. Si no lo hace, la unidad podría no funcionar correctamente.

- *Instale el cable de la cámara y el cable del cableado RCA alejado de la antena de la radio y del cable de la antena. En caso contrario, se pueden producir ruidos.*

Deutsch

Nr.	Bezeichnung	Kabelfarbe	Spezifikation/ Funktion	Anschluss
1	Videoausgang	—	Zum Ausgeben eines Kamerabildes an den angeschlossenen Monitor oder das Navigationssystem.	Schließen Sie ihn an den Kameravideoeingangsstecker des angeschlossenen Geräts an.
2	Anschluss für Rückfahrkamera	—	Zum Einspeisen des Videosignals von der Rückfahrkamera.	Schließen Sie das Verlängerungskabel der Kamera (mitgeliefert) an der Rückseite der Kamera an.
3	Sicherung	—	7,0 A	—
4	Rückfahr-/ACCKabel	Rot	Beim Rückwärtsfahren wird das Gerät über dieses Kabel mit Strom versorgt.	Schließen Sie das Kabel an den ACC-Anschluss an.
5	Massekabel	Schwarz	Befestigen Sie das Kabel sicher an einem Metallteil der Fahrzeugkarosserie.	Schließen Sie das Kabel sicher an ein Metallteil der Fahrzeugkarosserie an.Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.

- *Installieren Sie das Kamerakabel und das RCA-Kabel nicht in der Nähe der Radioantenne und dem Antennenkabel. Wenn sie sich zu dicht beieinander befinden oder verwickelt werden, können Störgeräusche auftreten.*

Italiano

N.	Nome	Colore cavo	Caratteristica tecnica/ Funzione	Collegare a
1	Connettore uscita video	—	Riproduce un'immagine della videocamera sul monitor o sul sistema di navigazione collegato.	Collegare al connettore di ingresso video della telecamera del dispositivo collegato.
2	Connettore videocamera posteriore	—	Immette il segnale video della telecamera posteriore.	Collegare il cavo di prolunga della telecamera (fornito in dotazione) alla telecamera posteriore.
3	Fusibile	—	7,0 A	—
4	Cavo Reverse/ ACC	Rosso	Quando si procede in retromarcia, il cavo viene utilizzato per fornire alimentazione all'unità.	Collegare il cavo in posizione ACC.
5	Cavo di massa	Nero	Fissare saldamente il cavo ad una parte metallica del telaio del veicolo.	Collegare saldamente il cavo ad una parte metallica del telaio del veicolo. In caso contrario, potrebbero verificarsi problemi di funzionamento.

- *Installare il cavo della telecamera e il cavo RCA lontano dall'antenna della radio e dal relativo filo. Se sono troppo vicini o uniti, i cavi possono produrre disturbi.*

Svenska

Nr.	Namn	Kabelfärg	Specifikation/ Funktion	Anslut till
1	Kontakt för videoutgång	—	Visar en kamerabild på en ansluten monitor eller navigationssystem.	Anslut till kamerans videoingång på den anslutna enheten.
2	Anslutning för kamera	—	Videosignal från kameran.	Anslut kamerans förlängningskabel (medföljer) bak på kameran.
3	Säkring	—	7,0 A	—
4	Back/ ACCledning	Röd	Denna ledning används för att ge ström till enheten när backen läggs i.	Anslut ledning till ACC-läget.
5	Jordledning	Svart	Fäst ledningen till en metalldel I bilens kaross.	Anslut ledningen till en metalldel I bilens kaross. Se till att jordningen är ordentlig, i annat fall fungerar inte enheten.

- *Montera kamerakabeln och RCA-förlängningskabeln en bit ifrån radioantennen och antennkabeln. Störningar kan uppstå om de hamnar för nära varandra eller om de lindas ihop.*

Русский

№	Наименование	Цвет вывода	Характеристика/ функция	Подключение к
1	Разъем видеовыхода	—	Вывод видео камеры на подключенный монитор или навигационную систему.	Подключите к разъему видеовхода камеры подключенного устройства.
2	Разъем задней камеры	—	Вход видеосигнала задней камеры.	Подключите удлинительный кабель камеры (входит в комплект) к задней камере.
3	Предохранитель	—	7,0 A	—
4	Вывод Reverse/ ACC	Красный	Когда автомобиль подает назад, этот вывод используется для подачи питания на устройство.	Подключите провод питания к точке ACC.
5	Вывод заземления	Черный	Надежно прикрепите вывод к металлической части кузова автомобиля.	Надежно подключите вывод к металлической части кузова автомобиля. В противном случае возможна неисправность.

- *Проведите кабель камеры и кабель RCA на удалении от радиоантенны и кабеля антенны. Если они будут расположены слишком близко или спутаны между собой, возможны помехи.*

● HCE-C127D

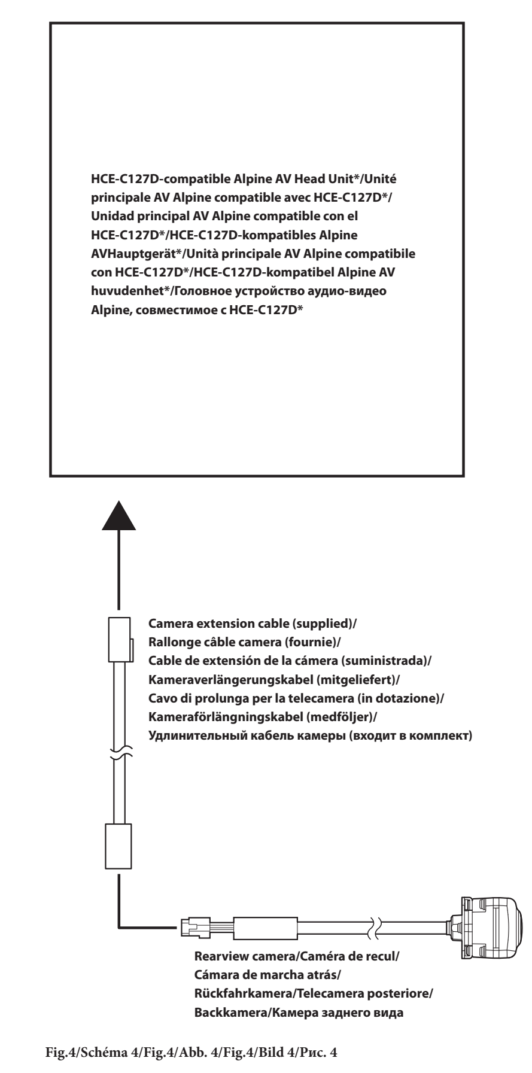

HCE-C127D-compatible Alpine AV Head Unit*/Unité principale AV Alpine compatible avec HCE-C127D*/ Unidad principal AV Alpine compatible con el HCE-C127D*/HCE-C127D-kompatibles Alpine AVHauptgerät*/Unità principale AV Alpine compatibile con HCE-C127D*/HCE-C127D-kompatibel Alpine AV huvudenhet*/Головное устройство аудио-видео Alpine, совместимое с HCE-C127D*
Camera extension cable (supplied)/ Rallonge câble camera (fournie)/ Cable de extensión de la cámara (suministrada)/ Kameraverlängerungskabel (mitgeliefert)/ Cavo di prolunga per la telecamera (in dotazione)/ Kameraförlängningskabel (medföljer)/ Удлинительный кабель камеры (входит в комплект)
Rearview camera/Caméra de recul/ Cámara de marcha atrás/ Rückfahrkamera/Telecamera posteriore/ Backkamera/Камера заднего вида

Fig.4/Schéma 4/Fig.4/Abb. 4/Fig.4/Bild 4/Рис. 4

English

- *For details on connection, refer to the installation manual of the HCE-C127D-compatible product. Connect the rear camera input connector only.*

* This product can only connect to Alpine Mobile Media Stations with the dedicated Alpine camera input. For information on HCE-C127D-compatible products, contact your local authorized Alpine dealer or visit the Alpine Website.

Français

- *Pour plus de détails sur la connexion, consultez le guide d'installation du produit compatible avec HCE-C127D. Raccordez uniquement la borne d'entrée de la caméra arrière.*

* Cet appareil ne peut être raccordé qu'à une station multimédia portable Alpine via la borne d'entrée de la caméra Alpine. Pour plus d'informations sur les produits compatibles avec HCE-C127D, contactez votre revendeur Alpine ou consultez le site Web Alpine.

Español

- *Para obtener más información acerca de la conexión, consulte el manual de instalación del producto compatible con el HCE-C127D. Conecte únicamente el conector de entrada de la cámara de visión trasera.*

* Este producto solo puede conectarse a equipos Mobile Media de Alpine con una entrada exclusiva de cámara de Alpine. Para obtener información sobre los productos compatibles con HCE-C127D, póngase en contacto con su distribuidor autorizado Alpine o visite el sitio web de Alpine.

Deutsch

- *Ausführliche Informationen zu den Anschlüssen finden Sie in der Installationsanleitung des HCE-C127D-kompatiblen Produkts. Stellen Sie nur eine Verbindung zur Eingangsbuchse der Rückfahrkamera her.*

* Dieses Produkt kann nur mit Mobile-Media-Stationen von Alpine mit geeignetem Alpine-Kameraeingang angeschlossen werden. Informationen zu HCE-C127D-kompatiblen Produkten erhalten Sie von Ihrem autorisierten Alpine-Händler vor Ort oder besuchen Sie die Website von Alpine.

Italiano

- *Per informazioni sul collegamento, consultare il manuale di installazione del prodotto compatibile con HCE-C127D. La telecamera posteriore deve essere collegata solo al connettore di ingresso.*

* Questo prodotto può essere collegato esclusivamente a unità Alpine Mobile Media Station dotate dell'apposito ingresso compatibile con telecamere Alpine. Per informazioni sui prodotti compatibili con HCE-C127D rivolgersi al rivenditore autorizzato Alpine di zona oppure visitare il sito Web di Alpine.

Svenska

- *För mer information om anslutning, se handboken för den HCE-C127D-kompatibla produkten. Anslut bara backkameraingången.*

* Denna produkt kan endast anslutas till Alpine Mobile Media Stations med därtill avsedd Alpine-kameraingång. Information om produkter som är kompatibla med HCE-C127D kan du få av din lokala, auktoriserade Alpine-återförsäljare, eller genom ett besök på Alpines webbplats.

Русский

- *Подробные сведения о подключения приводятся в руководстве по установке продукта, совместимого с HCE-C127D. Подключите только разъем входа задней камеры.*

* Данный продукт можно подключать только к мобильным медиастанциям Alpine со специальным входом для камер Alpine. Для получения информации о продуктах, совместимых с HCE-C127D, обратитесь к местному официальному дилеру Alpine или посетите веб-сайт Alpine.

Adjusting the Camera Angle/Réglage de l'angle de la caméra/Ajuste del ángulo de la cámara/Anpassen des Kamerawinkels/Regolazione dell'angolazione della telecamera/Justering av kameravinkeln/ Изменение угла зрения камеры

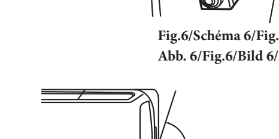


Fig.6/Schéma 6/Fig.6/ Abb. 6/Fig.6/Bild 6/Рис. 6

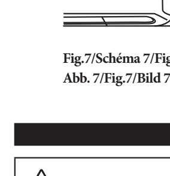


Fig.7/Schéma 7/Fig.7/ Abb. 7/Fig.7/Bild 7/Рис. 7

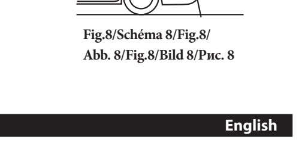


Fig.8/Schéma 8/Fig.8/ Abb. 8/Fig.8/Bild 8/Рис. 8

English

⚠ Caution
When adjusting the camera angle, do so after turning off the engine and applying the hand brake to avoid an accident.

1 Put the gear shift into reverse (R), and check the image from the camera on the display.
2 Loosen the camera mounting bracket ③ and angle adjustment screw. Determine the camera angle, and carefully tighten the angle adjustment screw.

Français

⚠ Attention
Veillez à couper le moteur et à mettre le frein à main avant de régler l'angle de la caméra afin d'éviter tout accident.

1 Mettez le levier de vitesse en marche arrière (R), puis vérifiez l'image de la caméra affichée à l'écran.
2 Desserrez le support de la caméra ③ et insérez la vis pour le réglage d'angle. Choisissez l'angle de la caméra, puis reserrez délicatement la vis dans l'angle.

Español

⚠ Precaución
Cuando ajuste el ángulo de la cámara, apague primero el motor y ponga el freno de mano para evitar posibles accidentes.

1 Ponga la palanca de marchas en marcha atrás (R) y compruebe la imagen de la cámara que se muestra en la pantalla.
2 Afloje el soporte de la cámara ③ e inserte en ángulo el tornillo de ajuste. Calcule el ángulo de la cámara y, con cuidado, apriete el tornillo en dicho ángulo.

Deutsch

⚠ Vorsicht
Wenn Sie den Kamerawinkel einstellen, schalten Sie zunächst den Motor aus und ziehen Sie die Handbremse an, damit es zu keinem Unfall kommt.

1 Legen Sie den Rückwärtsgang (R) ein, und überprüfen Sie das Bild der Kamera auf dem Bildschirm.
2 Lösen Sie die Kamerahalterung ③ und die Schraube zur Winkelanpassung. Bestimmen Sie den Kamerawinkel, und ziehen Sie die Schraube für die Winkelanpassung vorsichtig fest.

Italiano

⚠ Attenzione
Per evitare incidenti, prima di regolare l'angolazione della telecamera spegnere il motore e inserire il freno di stazionamento.

1 Inserire la retromarcia (R) e controllare l'immagine rimandata sul display dalla telecamera.
2 Allentare il supporto della telecamera ③ e la vite di regolazione dell'angolazione. Stabilire l'angolazione della telecamera e serrare lentamente la vite di regolazione.

Svenska

⚠ Försiktighet
För att undvika olyckor ska justering av kamerans vinkel göras först när bilen stängts av och handbromsen dragits åt.

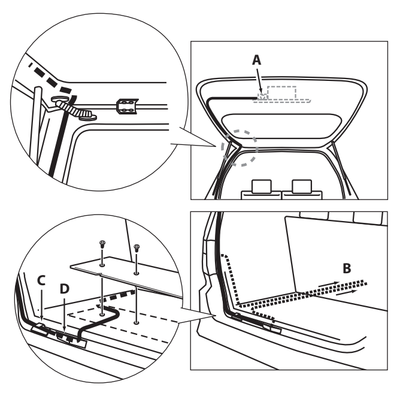
1 Lägg i backen (R) och kontrollera bilden från kameran på skärmen.
2 Lossa skruven till kamerafästet ③ och vinkeljusteringen. Bestäm kameravinkeln och dra försiktigt åt justeringsskruven.

Русский

⚠ Осторожно
Если требуется изменить угол обзора камеры, во избежание аварии сначала выключите двигатель и установите ручной тормоз.

1 Включите заднюю передачу (R), после чего проверьте на экране изображение камеры.
2 Ослабьте крепление монтажного кронштейна камеры ③ и винта регулировки угла. Определите угол обзора камеры и аккуратно затяните винт регулировки угла.

Securing the Camera Cable/Fixation du câble de la caméra/Fijación del cable de la cámara/Befestigen des Kamerakabels/Fissaggio del cavo della telecamera/Infästning av kamerakabeln/Закрепление кабеля камеры



(A) Rearview camera/Caméra arrière/Cámera trasera/Rückfahrkamera/ Telecamera per retromarcia/Backkamera/Камера заднего вида
(B) To Power unit/Vers le bloc d'alimentation/A la unidad de alimentación/An Netzteil/All'unità di alimentazione/Till strömförsörjningsenheten/На блок питания
(C) Clamper/Attache-fils/Fijador/Klammer/Elemento di fissaggio/Klämma/ Фиксатор
(D) Waterproofing pad/Protège-câbles imperméable/Dispositivo protector resistente al agua/Wasserdichtes Polster/Protezione impermeabile/ Vattentätningsdyna/Водонепроницаемая прокладка

Fig.9/Schéma 9/Fig.9/Abb. 9/Fig.9/Bild 9/Рис. 9

English

1 Secure the camera cable while referring to Fig. 9. Attach the waterproof pad ⑧ with the waterproof pad adhesive sheet ⑨, and secure any slack cable around the waterproof pad ⑧ using the wire clamp ⑩.

- *Ensure the cable does not get caught in the trunk, rear door(s) or any hinges.*
- *The cable should go on the outside of car hinges and harness covers.*
- *After completing wiring, open and close the trunk and the rear doors several times to confirm the cable is not getting caught or rubbing anywhere.*

Français

1 Fixez le câble de la caméra en vous reportant au schéma 9. Fixez le protège-câbles ⑧ sur son ruban adhésif ⑨, puis fixez et tendez le câble sortant du protège-câbles ⑧ à l'aide de l'attache-fils ⑩.

- *Assurez-vous que le câble n'est pas coincé dans la malle, dans les portes arrières ou dans une charnière.*
- *Le câble doit être hors des protections des charnières et des harnais.*
- *Une fois le câblage terminé, ouvrez et refermez plusieurs fois la malle arrière et les portes arrières afin de vous assurez que le câble n'est pas coincé et qu'il ne subit aucun frottement.*

Español

1 Fije el cable de la cámara siguiendo el diagrama de la figura 9. Coloque el dispositivo protector resistente al agua ⑧ con la hoja adhesiva correspondiente ⑨ y fije cualquier cable que sobresalga alrededor del dispositivo resistente al agua ⑧ con ayuda del fijador de cables ⑩.

- *Verifique que el cable no queda atrapado en el maletero, las puertas traseras o en cualquier bisagra.*
- *El cable debe estar fuera de las protecciones de las bisagras y arneses del vehículo.*
- *Una vez finalizado el cableado, abra y cierre el maletero y las puertas traseras varias veces para comprobar que el cable no queda atrapado ni plegado en ningún sitio.*

Deutsch

1 Befestigen Sie das Kamerakabel anhand Abb. 9. Befestigen Sie das wasserdichte Polster ⑧ mit dem Klebestreifen für das wasserdichte Polster ⑨ und befestigen Sie lose Kabel um das wasserdichte Polster ⑧ herum mit der Kabelklemme ⑩.

- *Vergewissern Sie sich, dass das Kabel nicht im Kofferraum, an den hinteren Türen oder Scharnieren eingeklemmt wird.*
- *Das Kabel sollte über die Scharniere und Kabelabdeckungen hinweg geführt werden.*
- *Nachdem die Verkabelung erfolgt ist, öffnen und schließen Sie den Kofferraum und die hinteren Türen mehrmals, um sicherzustellen, dass das Kabel nicht eingeklemmt oder berührt wird.*

Italiano

1 Fissare il cavo della telecamera come mostrato nella Fig. 9. Incollare la protezione impermeabile ⑧ dal lato adesivo ⑨ e fermare eventuali parti del cavo allentate intorno alla protezione ⑧ utilizzando il fermacavo ⑩.

- *Accertarsi che il cavo non rimanga impigliato nel portabagagli, negli sportelli posteriori o nelle cerniere.*
- *Il cavo deve passare all'esterno delle cerniere dell'auto e dei copricavi.*
- *Al termine del collegamento, aprire e chiudere più volte il portabagagli e gli sportelli posteriori, verificando che il cavo non rimanga impigliato o strisci con parti del veicolo.*

Svenska

1 Fäst kamerakabeln enligt anvisningarna i Bild 9. Sätt fast den vattentäta dynan ⑧ med det självhäftande arket för vattentätningsdynan ⑨ och fäst eventuellt slak kabel rund den vattentäta dynan ⑧ med sladdklämman ⑩.

- *Se till att kabeln inte fastnar i bagageluckan, bakdörren eller gångjärnen.*
- *Kabeln ska löpa utanför bilens gångjärn och kabelskydden.*
- *När dragningen utförts ska du öppna och stänga bagageluckan och bakdörrarna flera gånger, så att kabeln inte fastnar eller skaver någonstans.*

Русский

1 Закрепите кабель камеры согласно рис. 9. Прикрепите водонепроницаемую прокладку ⑧ при помощи самоклеящейся полоски ⑨ и зафиксируйте свободный кабель вокруг водонепроницаемой прокладки ⑧ при помощи зажима для проводов ⑩.

- *Убедитесь, что кабель не переламывается багажником, задними дверями или какими-либо шарнирными соединениями.*
- *Кабель должен проходить с внешней стороны шарнирных соединений и кожухов, закрывающих проводку автомобиля.*
- *После завершения прокладки кабеля несколько раз откройте и закройте багажник и задние двери, чтобы убедиться, что кабель нигде не зажимается и не трется.*

Special Instructions for Pickup Truck Installations/Instructions spéciales pour installation sur un pickup/Instrucciones especiales para las instalaciones en camionetas/

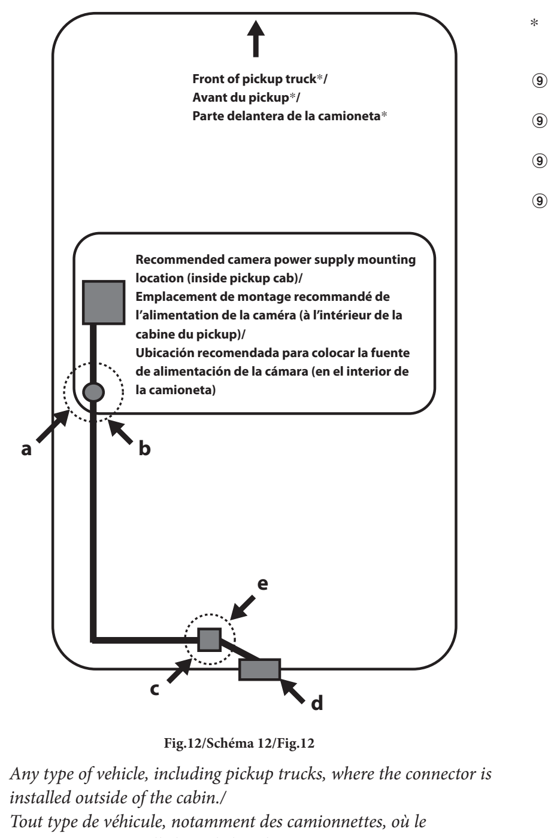

Front of pickup truck*/ Avant du pickup*/ Parte delantera de la camioneta*
Recommended camera power supply mounting location (inside pickup cab)/ Emplacement de montage recommandé de l'alimentation de la caméra (à l'intérieur de la cabine du pickup)/ Ubicación recomendada para colocar la fuente de alimentación de la cámara (en el interior de la camioneta)
a
b
e
c
d

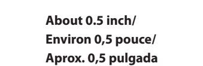
Fig.12/Schéma 12/Fig.12

* *Any type of vehicle, including pickup trucks, where the connector is installed outside of the cabin./*
* *Tout type de véhicule, notamment des camionnettes, où le connecteur est installé hors de la cabine./*
* *Cualquier tipo de vehículo, incluidas las camionetas, donde el conector se debe instalar fuera de la cabina.*

⑨ Camera extension cable/
⑨ Rallonge câble caméra/
⑨ Cable de extensión de la cámara

⑪ Heat-shrink Tube/
⑪ Tube thermorétractable/
⑪ Tubo termorretráctil

① Camera cable/
① Câble de Caméra /
① Cable de Cámara



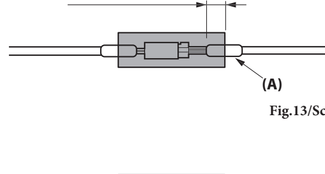


Fig.13/Schéma 13/Fig.13

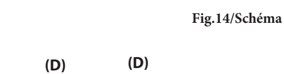


Fig.14/Schéma 14/Fig.14

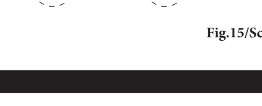


Fig.15/Schéma 15/Fig.15

English

a: Rubber grommet to pass camera wire from inside of pickup truck cab to underside of pickup truck chassis.
b: In pickup truck* installations, the wire that connects between the camera and the camera power supply typically gets installed under the pickup truck chassis.
  – This wire **must be protected** from damage using split-loom tubing in any areas where it is installed under the pickup truck chassis.
  – The rubber grommet where the wire passes from the cab to the underside of the truck **must be sealed** with silicone to prevent moisture intrusion into the pickup truck cab.
c: White connector between rearview camera and power supply.
d: Recommended HCE-C125 rearview camera mounting location (on rear bumper).
e: In pickup truck installations, the white electrical connector between the rearview camera and the camera's power supply may be exposed to moisture. If so, it **must be sealed** to prevent corrosion.

Perform waterproofing with the provided heat-shrink tube by following the procedure below:

1 Preparation -Fig.13
  (1) Insert the heat-shrink tube ⑪ over the camera extension cable ⑨.
  (2) Connect the camera cable ① to the connector of the camera extension cable ⑨.
  (3) Install the heat-shrink tube ⑪ so tube (A) is covered (with approx. 0.5 inch).
2 Waterproofing -Fig.14
  When preparation is complete, straighten the cable, and shrink the heat-shrink tube ⑪ by heating it from side (B) with a heat gun.
3 Check -Fig.15
  Ensure that connectors (A) and (C) is entirely covered with the heat-shrink tube ⑪.
  When the heat-shrink tube is at its smallest, epoxy or caulk should be flowed onto the (D) sections to complete the waterproofing process.

⚠ Caution
- **Be careful not to melt the camera cable or camera extension cable by the heat gun.**
- **Be careful not to burn yourself during this procedure.**
- **After waterproofing is complete, do not bend the cord forcibly.**

Français

a: Passe-cloison en caoutchouc pour faire transiter le fil de la caméra de l'intérieur de la cabine du pickup vers le dessous du châssis.
b: En cas d'installation sur un pickup*, le fil qui relie la caméra à son alimentation est généralement installé sous le châssis du véhicule.
  – Le fil **doit être protégé** contre les dégâts au moyen d'un tubage pour câblage, là où il est installé sous le châssis du pickup.
  – Le passe-cloison en caoutchouc, utilisé pour acheminer le fil de la cabine vers le dessous du pickup, **doit être protégé** avec du silicone pour éviter toute intrusion d'humidité dans la cabine du véhicule.
c: Connecteur blanc entre la caméra de recul et l'alimentation.
d: Emplacement de montage recommandé de la caméra de recul HCE-C125 (sur le pare-chocs arrière).
e: En cas d'installation sur un pickup, le connecteur électrique blanc situé entre la caméra de recul et son alimentation risque d'être exposé à l'humidité. Si c'est le cas, il **doit être protégé** afin d'éviter toute corrosion.

Vérifiez l'étanchéité à l'aide du tube thermorétrécissable en suivant la procédure ci-dessous:

1 Préparation - Fig.13
  (1) Insérez le câble d'extension de la caméra ⑨ dans le tube thermorétrécissable ⑪.
  (2) Raccordez le câble de la caméra ① au connecteur du câble d'extension de la caméra ⑨.
  (3) Installez le tube thermorétrécissable ⑪ afin que le tube (A) soit couvert (avec un débordement d'environ 0,5 pouce).
2 Étanchéité - Fig.14
  Une fois la préparation terminée, tendez le câble et rétrécissez le tube thermorétrécissable ⑪ en le chauffant du côté (B) à l'aide d'un pistolet à air chaud.
3 Vérification - Fig.15
  Vérifiez que les connecteurs (A) et (C) sont entièrement couverts par le tube thermorétrécissable ⑪.
  Lorsque le tube thermorétrécissable atteint sa taille minimale, vous devez insérer de la résine époxy ou une résine de colmatage dans les sections (D) pour compléter le processus d'étanchéité.

⚠ Attention
- **Veillez à ne pas faire fondre le câble de la caméra ou le câble d'extension de la caméra lorsque vous utilisez le pistolet à air chaud.**
- **Veillez à ne pas vous brûler lors de cette procédure.**
- **Une fois le processus d'étanchéité terminé, veillez à ne pas tordre le câble de force.**

Español

a: Arandela de goma para pasar el cable de la cámara desde el interior de la cabina de la camioneta a la parte inferior del chasis de la camioneta.
b: En instalaciones realizadas en camionetas*, el cable que conecta la cámara y la fuente de alimentación de la cámara normalmente se instala bajo el chasis de la camioneta.
  – Este cable **debe estar protegido** mediante un tubo de hendidura en espiral en las zonas en las que se encuentre instalado bajo el chasis de la camioneta.
  – La arandela de goma por el que pasa el cable desde la cabina hasta la parte inferior de la camioneta **se debe sellar** con silicona para evitar la entrada de humedad en la cabina de la camioneta.
c: Conector blanco entre la cámara de visión trasera y la fuente de alimentación.
d: Ubicación recomendada para colocar la cámara de visión trasera HCE-C125 (en el parachoques trasero).
e: En instalaciones realizadas en camionetas, el conector eléctrico blanco situado entre la cámara de visión trasera y la fuente de alimentación de la cámara podría estar expuesto a la humedad. En ese caso **se debe sellar** para evitar la corrosión.

Lleve a cabo el proceso de impermeabilidad con el tubo termorretráctil suministrado siguiendo estos pasos:

1 Preparación - Fig. 13
  (1) Inserte el tubo termorretráctil ⑪ en el cable prolongador de la cámara ⑨.
  (2) Conecte el cable de la cámara ① al conector del cable prolongador de la cámara ⑨.
  (3) Instale el tubo termorretráctil ⑪ de modo que el tubo (A) quede cubierto (con aproximadamente 0,5 pulgadas de exceso).
2 Impermeabilidad - Fig. 14
  Una vez concluida la preparación, enderece el cable y reduzca el tubo termorretráctil ⑪ calentándolo desde un lado (B) con una pistola de aire caliente.
3 Comprobación - Fig. 15
  Verifique que el conector (A) y el (C) están totalmente cubiertos con el tubo termorretráctil ⑪.
  Cuando el tubo termorretráctil esté recogido, deberá introducirse epoxi o masilla para que circule por las secciones (D) para completar el proceso de impermeabilidad.

⚠ Precaución
- **Tenga mucho cuidado de no derretir el cable de la cámara o el cable prolongador de la cámara con la pistola de aire caliente.**
- **Preste mucha atención para no sufrir quemaduras al realizar este procedimiento.**
- **Una vez concluido el proceso de impermeabilidad, no doble el cable con fuerza.**

Besondere Anweisungen für Kleintransporter-Installationen /Istruzioni speciali per installazione su cassonati /Speciella instruktioner för installation på varubilar /Специальные инструкции по установке на пикапе

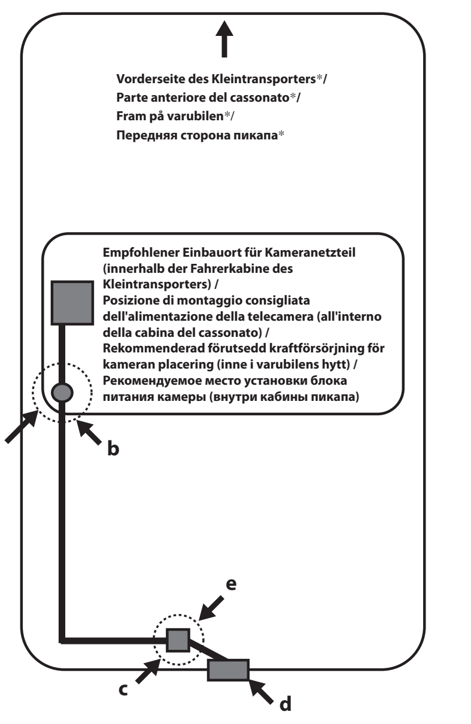

Vorderseite des Kleintransporters*/ Parte anteriore del cassonato*/ Fram på varubilen*/ Передняя сторона пикапа*
Empfohlener Einbauort für Kameranetzteil (innerhalb der Fahrerkabine des Kleintransporters) / Posizione di montaggio consigliata dell'alimentazione della telecamera (all'interno della cabina del cassonato) / Rekommenderad förutsedd kraftförsörjning för kameran placering (inne i varubilens hytt) / Рекомендуемое место установки блока питания камеры (внутри кабины пикапа)
a
b
e
c
d

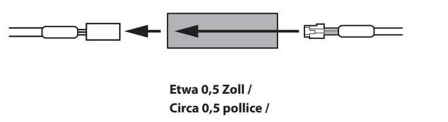
Abb. 12/Fig. 12/Bild 12/Рис. 12

* *Jede Art von Fahrzeug, einschließlich Kleintransporter, wobei der Stecker außerhalb der Fahrerkabine installiert ist. /*
* *Qualsiasi tipo di veicolo, inclusi i cassonati, in cui il connettore viene installato all'esterno della cabina. /*
* *Vilken som helst typ av fordon, inklusive varubilar, där kontaktdonet installeras utanför hytten. /*
* *Любой тип автомобиля, включая пикапы, в которых разъем устанавливается за пределами кабины.*

⑨ Kamera verlängerungskabel /
⑨ Cavo di prolunga della telecamera /
⑨ Kamera förlängningskabel /
⑨ Камера, удлинительный кабель

⑪ Schrumpfschlauch /
⑪ Tubo termorestringente /
⑪ Krymprör /
⑪ Термоусадочная трубка

① Kamera kabel /
① Cavo della telecamera /
① Kamera kabel /
① Камера, кабель



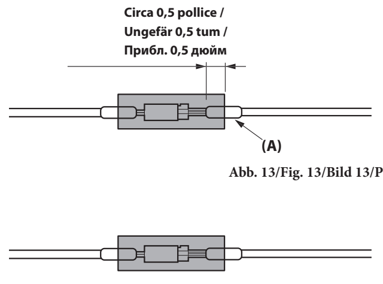

Etwa 0,5 Zoll / Circa 0,5 pollice / Ungefär 0,5 tum / Прибл. 0,5 дюйм
(A)

Abb. 13/Fig. 13/Bild 13/Рис. 13

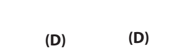


Abb. 14/Fig. 14/Bild 14/Рис. 14

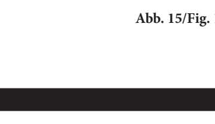


Abb. 15/Fig. 15/Bild 15/Рис. 15

Deutsch

a: Gummitülle, um das Kameraanschlusskabel von der Innenseite der Kabine des Kleintransporters zur Unterseite der Karosserie des Kleintransporters zu führen.
b: Bei Kleintransporter*-Installationen wird das Kameraanschlusskabel, das die Kamera mit dem Netzteil verbindet, in der Regel unter der Karosserie des Kleintransporters installiert.
  – Diese Anschlusskabel müssen vor Schäden geschützt werden, indem geteilte Rohrleitungen in allen Bereichen verwendet werden, die unter der Karosserie des Kleintransporters installiert werden.
  – Die Gummidichtung, wo das Kamerakabel von der Kabine an der Unterseite des LKW verläuft, muss mit Silikon abgedichtet werden, um das Eindringen von Feuchtigkeit in die LKW-Kabine zu verhindern.
c: Weißer Stecker zwischen Rückfahrkamera und Stromversorgung.
d: Empfohlener Einbauort der HCE-C125 Rückfahrkamera (am hinteren Stoßfänger).
e: Bei Installationen in Kleintransportern kann der weiße Elektrostecker zwischen der Rückfahrkamera und der Kamera-Stromversorgung Feuchtigkeit ausgesetzt sein. Falls dies der Fall ist, dichten Sie ihn ab, um Korrosion zu vermeiden.

Führen Sie eine Abdichtung mit dem mitgelieferten Heißschrumpfschlauch aus, indem Sie wie folgt vorgehen:

1 Vorbereitung -Abb.13
  (1) Stecken Sie den Heißschrumpfschlauch ⑪ über das Verlängerungskabel ⑨ der Kamera.
  (2) Schließen Sie das Kamerakabel ① an den Stecker des Verlängerungskabels ⑨ der Kamera an.
  (3) Installieren Sie den Heißschrumpfschlauch ⑪, so dass die Leitung (A) (mit etwa 0,5 Zoll) abgedeckt ist.
2 Abdichtung -Abb.14
  Wenn die Vorbereitung abgeschlossen ist, richten Sie das Kabel gerade aus und schrumpfen Sie den Heißschrumpfschlauch ⑪ durch Erhitzen der Seite (B) mit einer Heißluftpistole.
3 Überprüfung -Abb.15
  Stellen Sie sicher, dass die Stecker (A) und (C) vollständig mit dem Heißschrumpfschlauch ⑪ abgedeckt sind.
  Zusätzlich sollte Epoxid-oder Dichtungsmasse auf die (D) Abschnitte verteilt werden, um den Abdichtungsvorgang abzuschließen.

⚠ Vorsicht
- **Achten Sie darauf, das Kabel der Kamera oder das Verlängerungskabel der Kamera nicht mit der Heißluftpistole zu beschädigen.**
- **Nachdem die Abdichtung abgeschlossen ist, die Steckverbindung nicht verbiegen.**

Italiano

a: Anello di gomma per passare il filo della telecamera dall'interno della cabina del cassonato al lato inferiore del telaio del veicolo.
b: Nei cassonati*, il filo che collega la telecamera alla relativa alimentazione si installa generalmente sotto il telaio del veicolo.
  – Questo filo va protetto da danneggiamenti mediante l'utilizzo di corrugati flessibili in tutti i punti del telaio del cassonato in cui è installato.
  – È necessario sigillare con silicone l'anello di gomma nel quale passa il filo dalla cabina alla parte inferiore del cassonato per impedire l'infiltrazione di umidità nella cabina del veicolo.
c: Connettore bianco tra la telecamera per retromarcia e l'alimentazione.
d: Posizione consigliata per il montaggio della telecamera per retromarcia HCE-C125 (sul paraurti posteriore).
e: Nelle installazioni su cassonati, il connettore elettrico bianco fra la telecamera per retromarcia e la relativa alimentazione potrebbe essere esposto a umidità. In tal caso deve essere sigillato per impedirne la corrosione.

Eseguire il test di impermeabilità con il tubo termorestringente fornito in dotazione seguendo la procedura riportata di seguito:

1 Preparazione - Fig. 13
  (1) Inserire il tubo termorestringente ⑪ nel cavo di prolunga ⑨ della telecamera.
  (2) Collegare il cavo ① della telecamera al connettore del cavo di prolunga ⑨ della telecamera.
  (3) Installare il tubo termorestringente ⑪ in modo che il tubo (A) sia coperto (con una sporgenza di circa 0,5 pollici).
2 Test di impermeabilità - Fig. 14
  Terminata la preparazione, tendere il cavo e restringere il tubo termorestringente ⑪ riscaldandolo dal lato (B) con una pistola termica.
3 Verifica - Fig. 15
  Verificare che i connettori (A) e (C) siano interamente coperti dal tubo termorestringente ⑪.
  Quando il tubo termorestringente si è ridotto al massimo, è necessario versare resina epossidica o stucco sulle parti (D) per completare il test di impermeabilità.

⚠ Attenzione
- **Fare attenzione a non fondere il cavo della telecamera o il cavo di prolunga della telecamera con la pistola termica.**
- **Fare attenzione a non ustionarsi durante questa operazione.**
- **Terminato il test di impermeabilità, non piegare con forza il cavo.**

Svenska

a: Införingshylsa i gummi för att dra kamerans kabel infrån varubilens hytt till undersidan av chassit.
b: I installationer för varubilar*, installeras kabeln som ansluter kameran till strömförsörjningen i vanliga fall under varubilens chassi.
  – Den här kabeln måste skyddas mot skada med hjälp av en delad ledningsdragning i de områden där den installeras under varubilens chassi.
  – Införingshylsan i gummi i vilken kabeln ska dras från hytten till undersidan av varubilen måste isoleras med silikon för att förhindra att fukt tränger in i hytten.
c: Vitt kontaktdon mellan den bakre kameran och strömförsörjningen.
d: Rekommenderad plats för montering av HCE-C125 bakre kamera (på den bakre stötfångaren).
e: I installationer för varubilar, kan den vita elkontakten mellan den bakre kameran och kamerans strömförsörjning utsättas för fukt. Om detta inträffat måste den isoleras för att förhindra korrosion.

Använd krympröret för en vattentät installation som levereras enligt följande procedur:

1 Förberedelse -Bild 13
  (1) Sätt i krympröret ⑪ över kamerans förlängningskabel ⑨.
  (2) Anslut kamerakabeln ① till kontaktdonet på kamerans förlängningskabel ⑨.
  (3) Installera krympröret ⑪ så att röret (A) täcks (med ung. 0,5 tum).
2 Vattentäthet installation -Bild 14
  När förberedelsen har avslutats, dra åt kabeln och krymp krympröret ⑪ genom att värma det från sidan (B) med en värmepistol.
3 Kontroll -Bild 15
  Se till att kontaktdonen (A) och (C) täcks helt med krympröret ⑪.
  När krympröret är som minst ska epoxi och fogtätning föras in i sektionerna (D) för att avsluta vattentätningen.

⚠ Försiktighet
- **Se till att inte smälta kamerakabeln eller kamerans förlängningskabel med värmepistolen.**
- **Se till att inte bränna dig under arbetet.**
- **Böj inte anslutningskabeln efter att vattentätningen slutförts.**

Русский

а: Резиновая втулка для выведения провода камеры из кабины на днище пикапа.
б: При установке в пикапе*, провод, соединяющий камеру с блоком питания, обычно устанавливается на днище пикапа.
  – Везде, где провод проходит под днищем пикапа, он должен быть защищен от повреждений при помощи ребристой трубки.
  – Резиновая втулка, устанавливаемая в месте выведения провода из кабины на днище пикапа, должна быть уплотнена при помощи кремнийорганического герметика для предотвращения попадания воды в кабину пикапа.
в: Белый разъем для соединения камеры заднего вида и блока питания.
г: Рекомендуемое место установки камеры заднего вида HCE-C125 (на заднем бампере).
д: При установке в пикапе, белый электрический разъем для соединения камеры заднего вида и блока питания камеры может быть подвержен воздействию влаги. Если это происходит, его необходимо герметизировать для предотвращения коррозии.

Обеспечьте гидроизоляцию при помощи идущей в комплекте термоусадочной трубки, выполнив приведенную ниже процедуру:

1 Подготовка — рис. 13
  (1) Наденьте термоусадочную трубку ⑪ на удлинительный кабель камеры ⑨.
  (2) Подключите кабель камеры ① к разъему удлинительного кабеля камеры ⑨.
  (3) Наденьте термоусадочную трубку ⑪ таким образом, чтобы трубка (A) была закрыта (с запасом прибл. 0,5 дюйма).
2 Гидроизоляция — рис. 14
  После завершения подготовки выпрямите кабель и усадите термоусадочную трубку ⑪, нагрев ее со стороны (B) при помощи термофена.
3 Проверка — рис. 15
  Убедитесь, что разъемы (A) и (C) полностью закрыты термоусадочной трубкой ⑪.
  После того как термоусадочная трубка максимально усядет, секции (D) следует залить эпоксидной смолой или пластичным материалом для завершения процесса гидроизоляции.

⚠ Осторожно
- **Будьте осторожны, чтобы не оплавить кабель камеры или удлинительный кабель камеры при помощи термофена.**
- **Будьте осторожны, чтобы не обжечься во время выполнения этой процедуры.**
- **После завершения гидроизоляции не сгибайте кабель с силой.**

Specifications/Spécifications/Especificaciones/Technische Daten/ Caratteristiche techniche/Tekniska data/Характеристики

● HCE-C125

English

Power Requirements	DC9V to DC15.6V	
Ground Type	Negative ground type	
Power Consumption	0.9W (12V)	
Output Image*1	Composite Video NTSC	
Output Drive Capacity	1Vp-p (75 Ω)	
Image Sensor	1/3.7 inch CMOS image sensor, aspect ratio 4:3	
Effective Number of Pixels	640 (horizontal)×480 (vertical) approximately 0.3 Mega pixels	
Lens Section	Focal length f=1.34mm, brightness F=1:2.2	
Angle of Field	Horizontal: 131°, vertical: 103°	
Automatic Image Adjusting Function	Automatic white balance adjustment	
Water Resistance	JIS-D0203 S2 Level compliant	
S/N ratio	47db or more	
Resolution (Horizontal)	330 TV lines (center area)	
Illumination Range	Approximately 1.5 to 100klx	
Operating Temperature Range	Camera Section	-22 to +158F (-30 to +70°C)
	Power Section	-22 to +158F (-30 to +70°C)
External dimensions (W×H×D)	Camera Section	23.6×23.6×24.0mm (excluding projection on the rear)
	Power Section	38.0×25.0×15.0mm (excluding projection)
Weight	Camera Section	27g (camera only)
	Power Section	83g (including cord)

1 This product outputs NTSC image. It does not output PAL image.

Français

Alimentation Nécessaire	9V à 15,6V continu	
Type de Masse	Masse négative	
Consommation	0,9W (12V)	
Sortie Image*1	Vidéo Composite NTSC	
Capacité de la commande de sortie	1Vp-p (75 Ω)	
Capteur d'image	Capteur d'image CMOS 1/3.7 de pouce, ratio 4:3	
Nombre de pixels effectifs	640 (horizontal)×480 (vertical) environ 0,3 Mégapixels	
Lentille	Distance focale f=1,34mm, Luminosité F=1:2,2	
Champ de vision	Horizontal : 131°, vertical : 103°	
Fonction ajustement automatique de l'image	Réglage automatique de la balance des blancs	
Résistance à l'eau	Conforme au niveau JIS-D0203 S2	
Ratio Signal/Bruit	47db ou plus	
Résolution (Horizontal)	330 lignes de Télévision (centrale)	
Plage d'illumination	Environ 1,5 à 100klx	
Température de fonctionnement	Caméra	-22 à +158F (-30 à +70°C)
	Section d'alimentation	-22 à +158F (-30 à +70°C)
Dimensions externes (L×H×P)	Caméra	23,6×23,6×24.0 mm (sauf partie arrière de la caméra)
	Section d'alimentation	38,0×25,0×15,0 mm (partie saillante non comprise)
Poids	Caméra	27g (caméra uniquement)
	Section d'alimentation	83g (cordon compris)

**1 Ce produit génère des images NTSC. Il ne génère pas d'image PAL.*

Español

Requisitos de alimentación	De 9 V CC a 15,6 V CC	
Tipo de toma de tierra	Tipo toma de tierra negativa	
Consumo eléctrico	0,9 W (12 V)	
Imagen de salida*1	Vídeo compuesto NTSC	
Capacidad de salida de la unidad	1 Vp-p (75 Ω)	
Sensor de imagen	Sensor de imagen CMOS de 1/3,7 pulg., relación de aspecto 4:3	
Número efectivo de píxeles	640 (horizontal)×480 (vertical), aproximadamente 0,3 megapíxeles	
Sección de la lente	Longitud focal f = 1,34 mm, brillo F = 1:2,2	
Ángulo de campo	Horizontal: 131°, vertical: 103°	
Función de ajuste de imagen automático	Ajuste automático del balance de blancos	
Resistencia al agua	JIS-D0203, conforme a Nivel S2	
Relación señal/ruido	47 db o más	
Resolución (Horizontal)	330 líneas de TV (área central)	
Alcance de la iluminación	Aproximadamente de 1,5Lx a 100klx	
Intervalo de temperatura de funcionamiento	Sección de la cámara	De -22 a +158F (de -30 a +70°C)
	Sección de alimentación	De -22 a +158F (de -30 a +70°C)
Dimensiones externas (ancho×alto×prof.)	Sección de la cámara	23,6×23,6×24,0 mm (salvo el saliente en la parte trasera)
	Sección de alimentación	38,0×25,0×15,0 mm (salvo el saliente)
Peso	Sección de la cámara	27 gr (solo la cámara)
	Sección de alimentación	83 gr (incluyendo el cable)

**1 Este producto emite imágenes NTSC. No emite imágenes PAL.*

Deutsch

Stromversorgung	DC9V bis DC15,6V	
Massetyp	Negativer Massetyp	
Stromverbrauch	0,9W (12V)	
Ausgebebild*1	Kompositvideo NTSC	
Ausgabelaufwerkkapazität	1Vp-p (75 Ω)	
Bildsensor	1/3,7 Zoll CMOS Bildsensor, Seitenverhältnis 4:3	
Effektive Anzahl der Pixel	640 (horizontal)×480 (vertikal) etwa 0,3 Megapixel	
Objektivbereich	Brennweite f=1,34mm, Helligkeit F=1:2,2	
Bildwinkel	Horizontal: 131°, vertikal: 103°	
Automatische Bildeinstellungsfunktion	automatischer Weißabgleich	
Wasserfestigkeit	JIS-D0203 S2 Ebenen konform	
S/N Verhältnis	47db oder mehr	
Auflösung (Horizontal)	330 TV TV-Zeilen (Mittelbereich)	
Beleuchtungsbereich	Etwa 1,5Lx bis 100klx	
Betriebstemperaturbereich	Kamerateil	-22 bis +158 F (-30 bis +70°C)
	Leistungsteil	-22 bis +158 F (-30 bis +70°C)
Äußere Abmessungen (B×H×T)	Kamerateil	23,6×23,6×24,0mm (ohne Schutz auf der Rückseite)
	Leistungsteil	38,0×25,0×15,0mm (ohne Schutz)
Gewicht	Kamerateil	27g (nur Kamera)
	Leistungsteil	83g (einschließlich Kabel)

**1 Dieses Produkt gibt ein NTSC-Bild aus. Es gibt kein PAL-Bild aus.*

Italiano

Requisiti di alimentazione	CC da 9 a 15,6 V	
Tipo di messa a terra	Messa a terra negativa	
Consumo elettrico	0,9 W (12 V)	
Uscita immagine*1	Video composito NTSC	
Capacità di azionamento uscita	1 Vp-p (75 Ω)	
Sensore immagine	Sensore immagine CMOS 1/3,7 di pollice, formato 4:3	
Numero effettivo di pixel	640 (orizzontale) × 480 (verticale) approssimativamente 0,3 megapixel	
Sezione obiettivo	Lunghezza focale f= 1,34 mm, luminosità F= 1:2,2	
Angolo di campo	Orizzontale: 131°, verticale: 103°	
Funzione regolazione automatica dell'immagine	Regolazione automatica del bilanciamento del bianco	
Impermeabilità	Conforme al livello JIS-D0203 S2	
Rapporto S/N	47db o superiore	
Risoluzione (orizzontale)	330 linee TV (area centrale)	
Illuminazione	Approssimativamente da 1,5Lx a 100klx	
Temperatura di funzionamento	Sezione telecamera	Da -22 a +158F (da -30 a +70°C)
	Sezione alimentazione	Da -22 a +158F (da -30 a +70°C)
Dimensioni esterne (L×A×P)	Sezione telecamera	23,6×23,6×24,0 mm (esclusa proiezione sul retro)
	Sezione alimentazione	38,0×25,0×15,0 mm (esclusa proiezione)
Peso	Sezione telecamera	27 g (solo telecamera)
	Sezione alimentazione	83 g (incluso cavo)

**1 Questo prodotto riproduce immagini NTSC. Non riproduce immagini PAL.*

Svenska

Effektbehov	DC9V till DC15,6V	
Typ av jordning	Negativ typ av jordning	
Effektförbrukning	0,9W (12V)	
Bildutmatning*1	Sammansatt video NTSC	
Utmatningskapacitet	1Vp-p (75 Ω)	
Bildsensor	1/3,7 tum CMOS bildsensor, bildformat 4:3	
Effektivt antal bildpunkter	640 (vågrätt)×480 (lodrätt) ungefär 0,3 megapixel	
Linsprofil	Brännvidd f=1,34 mm, ljusstyrka F=1:2.2	
Fältvinkel	Vågrätt: 131°, lodrätt: 103°	
Automatisk bildjusteringsfunktion	Automatisk justering av vitbalansering	
Vattenbeständighet	JIS-D0203 S2 Nivåkompatibel	
S/N-ratio	47db eller mer	
Upplösning (vågrätt)	330 TV-linjer (mittenområde)	
Belysningsområde	Ungefär 1,5Lx till 100klx	
Drifttemperaturens område	Kamerasektion	-22 till +158F (-30 till +70°C)
	Matarsektion	-22 till +158F (-30 till +70°C)
Externa dimensioner (B×H×D)	Kamerasektion	23,6×23,6×24,0 mm (exklusiv projektion bak)
	Matarsektion	38,0×25,0×15,0 mm (förutom projektion)
Vikt	Kamerasektion	Kamerasektion 27g (endast kamera)
	Matarsektion	Matarsektion 83g (med tråd)

**1 Den här produkten sänder en NTSC-bild. Den sänder ingen PAL-bild.*

Русский

Требования по питанию:	9-15,6 В пост. тока	
Тип заземления	Заземление отрицательного полюса	
Потребление питания	0,9 Вт (12 В)	
Выводимое изображение*1	Композитный видеосигнал NTSC	
Выходной видеосигнал	размах напряжения 1В Выходное сопротивление - 75 Ом	
Датчик изображения	Матрица CMOS 1/3,7 дюйма, пропорции 4:3	
Фактическое количество пикселей	640 (по горизонтали)×480 (по вертикали), приблизительно 0,3 мегапикселя	
Секция объектива	Фокусное расстояние f=1,34 мм, светосила F=1:2,2	
Угол обзора	По горизонтали: 131°, по вертикали: 103°	
Функция автоматической настройки изображения	Автоматическая настройка баланса белого	
Водонепроницаемость	Соответствует уровню JIS-D0203 S2	
Соотношение сигнал/шум	47 дБ или больше	
Разрешение (по горизонтали)	330 линий КТВ (центральная область)	
Диапазон освещенности	Приблизительно от 1,5 люкс до 100килолюкс	
Диапазон температуры работы	Секция камеры	от -22 до +158F (от -30 до +70°C)
	Секция блока питания	от -22 до +158F (от -30 до +70°C)
Внешние габариты (Ш×В×Г)	Секция камеры	23,6×23,6×24,0 мм (без учета выступа сзади)
	Секция блока питания	38,0×25,0×15,0 мм (с учетом выступа)
Вес	Секция камеры	27 г (только камера)
	Секция блока питания	83 г (включая шнур)

**1 Данный продукт выводит изображение стандарта NTSC. Он не выводит изображение стандарта PAL.*

● HCE-C127D

English

Power Requirements	DC6.0V
Ground Type	Negative ground type
Power Consumption	0.5W
Output Image	Composite Video NTSC
Output Drive Capacity	1Vp-p (75 Ω)
Image Sensor	1/3.7 inch CMOS image sensor, aspect ratio 4:3
Effective Number of Pixels	640 (horizontal)×480 (vertical) approximately 0.3 Mega pixels
Lens Section	Focal length f=1.34mm, brightness F=1:2.2
Angle of Field	Horizontal: 131°, vertical: 103°
Automatic Image Adjusting Function	Automatic white balance adjustment
Water Resistance	JIS-D0203 S2 Level compliant
S/N ratio	47db or more
Resolution (Horizontal)	330 TV lines (center area)
Illumination Range	Approximately 1.5 to 100klx
Operating Temperature Range	-22 to +158F (-30 to +70°C)
External dimensions (W×H×D)	23.6×23.6×24.0mm (excluding projection on the rear)
Weight	27g (including cord)

Français

Alimentation Nécessaire	6,0V continu
Type de Masse	Masse négative
Consommation	0,5W
Sortie Image	Vidéo Composite NTSC
Capacité de la commande de sortie	1Vp-p (75 Ω)
Capteur d'image	Capteur d'image CMOS 1/3.7 de pouce, ratio 4:3
Nombre de pixels effectifs	640 (horizontal)×480 (vertical) environ 0,3 Mégapixels
Lentille	Distance focale f=1,34mm, Luminosité F=1:2,2
Champ de vision	Horizontal : 131°, vertical : 103°
Fonction ajustement automatique de l'image	Réglage automatique de la balance des blancs
Résistance à l'eau	Conforme au niveau JIS-D0203 S2
Ratio Signal/Bruit	47db ou plus
Résolution (Horizontal)	330 lignes de Télévision (centrale)
Plage d'illumination	Environ 1,5 à 100klx
Température de fonctionnement	-22 à +158F (-30 à +70°C)
Dimensions externes (L×H×P)	23,6×23,6×24.0 mm (sauf partie arrière de la caméra)
Poids	27g (cordon compris)

Español

Requisitos de alimentación	6,0 V CC
Tipo de toma de tierra	Tipo toma de tierra negativa
Consumo eléctrico	0,5 W
Imagen de salida	Vídeo compuesto NTSC
Capacidad de salida de la unidad	1 Vp-p (75 Ω)
Sensor de imagen	Sensor de imagen CMOS de 1/3,7 pulg., relación de aspecto 4:3
Número efectivo de píxeles	640 (horizontal) × 480 (vertical), aproximadamente 0,3 megapíxeles
Sección de la lente	Longitud focal f = 1,34 mm, brillo F = 1:2,2
Ángulo de campo	Horizontal: 131°, vertical: 103°
Función de ajuste de imagen automático	Ajuste automático del balance de blancos
Resistencia al agua	JIS-D0203, conforme a Nivel S2
Relación señal/ruido	47 db o más
Resolución (Horizontal)	330 líneas de TV (área central)
Alcance de la iluminación	Aproximadamente de 1,5Lx a 100klx
Intervalo de temperatura de funcionamiento	De -22 a +158F (de -30 a +70°C)
Dimensiones externas (ancho×alto×prof.)	23,6×23,6×24,0 mm (salvo el saliente en la parte trasera)
Peso	27 gr (incluyendo el cable)

Deutsch

Stromversorgung	DC6,0V
Massetyp	Negativer Massetyp
Stromverbrauch	0,5W
Ausgebebild	Kompositvideo NTSC
Ausgabelaufwerkkapazität	1Vp-p (75 Ω)
Bildsensor	1/3,7 Zoll CMOS Bildsensor, Seitenverhältnis 4:3
Effektive Anzahl der Pixel	640 (horizontal)×480 (vertikal) etwa 0,3 Megapixel
Objektivbereich	Brennweite f=1,34mm, Helligkeit F=1:2,2
Bildwinkel	Horizontal: 131°, vertikal: 103°
Automatische Bildeinstellungsfunktion	automatischer Weißabgleich
Wasserfestigkeit	JIS-D0203 S2 Ebenen konform
S/N Verhältnis	47db oder mehr
Auflösung (Horizontal)	330 TV TV-Zeilen (Mittelbereich)
Beleuchtungsbereich	Etwa 1,5Lx bis 100klx
Betriebstemperaturbereich	-22 bis +158 F (-30 bis +70°C)
Kameraabmessungen (B×H×T)	23,6×23,6×24,0mm (ohne Schutz auf der Rückseite)
Gewicht	27g (einschließlich Kabel)

Italiano

Requisiti di alimentazione	CC 6,0 V
Tipo di messa a terra	Messa a terra negativa
Consumo elettrico	0,5 W
Uscita immagine	Video composito NTSC
Capacità di azionamento uscita	1 Vp-p (75 Ω)
Sensore immagine	Sensore immagine CMOS 1/3,7 di pollice, formato 4:3
Numero effettivo di pixel	640 (orizzontale) × 480 (verticale) approssimativamente 0,3 megapixel
Sezione obiettivo	Lunghezza focale f= 1,34 mm, luminosità F= 1:2,2
Angolo di campo	Orizzontale: 131°, verticale: 103°
Funzione regolazione automatica dell'immagine	Regolazione automatica del bilanciamento del bianco
Impermeabilità	Conforme al livello JIS-D0203 S2
Rapporto S/N	47db o superiore
Risoluzione (orizzontale)	330 linee TV (area centrale)
Illuminazione	Approssimativamente da 1,5Lx a 100klx
Temperatura di funzionamento	Da -22 a +158F (-30 a +70°C)
Dimensioni esterne (L×A×P)	23,6×23,6×24,0 mm (esclusa proiezione sul retro)
Peso	27 g (incluso cavo)

Svenska

Spänningsbehov	DC6,0V
Typ av jordning	Negativ typ av jordning
Effektförbrukning	0,5W
Bildutmatning	Sammansatt video NTSC
Utmatningskapacitet	1Vp-p (75 Ω)
Bildsensor	1/3,7 tum CMOS bildsensor, bildformat 4:3
Effektivt antal bildpunkter	640 (vågrätt)×480 (lodrätt) ungefär 0,3 megapixel
Linsprofil	Brännvidd f=1,34 mm, ljusstyrka F=1:2.2
Fältvinkel	Vågrätt: 131°, lodrätt: 103°
Automatisk bildjusteringsfunktion	Automatisk justering av vitbalansering
Vattenbeständighet	JIS-D0203 S2 Nivåkompatibel
S/N-ratio	47db eller mer
Upplösning (vågrätt)	330 TV-linjer (mittenområde)
Belysningsområde	Ungefär 1,5Lx till 100klx
Drifttemperaturens område	-22 till +158F (-30 till +70°C)
Externa dimensioner (B×H×D)	23,6×23,6×24,0 mm (exklusiv projektion bak)
Vikt	27g (med tråd)

Русский

Требования по питанию	6,0 В пост. тока
Тип заземления	Заземление отрицательного полюса
Потребление питания	0,5 Вт
Выводимое изображение	Композитный видеосигнал NTSC
Выходной видеосигнал	размах напряжения 1В Выходное сопротивление - 75 Ом
Датчик изображения	Матрица CMOS 1/3,7 дюйма, пропорции 4:3
Фактическое количество пикселей	640 (по горизонтали)×480 (по вертикали), приблизительно 0,3 мегапикселя
Секция объектива	Фокусное расстояние f=1,34 мм, светосила F=1:2,2
Угол обзора	По горизонтали: 131°, по вертикали: 103°
Функция автоматической настройки изображения	Автоматическая настройка баланса белого
Водонепроницаемость	Соответствует уровню JIS-D0203 S2
Соотношение сигнал/шум	47 дБ или больше
Разрешение (по горизонтали)	330 линий КТВ (центральная область)
Диапазон освещенности	Приблизительно от 1,5 люкс до 100килолюкс
Диапазон температуры работы	от -22 до +158F (от -30 до +70°C)
Внешние габариты (Ш×В×Г)	23,6×23,6×24,0 мм (без учета выступа сзади)
Вес	27 г (включая шнур)

Для потребителей в России: Информация о сервисных центрах доступна на сайте www.Alpine.ru

Для потребителей в России: Срок службы данного изделия - три года.
Другие страны: пожалуйста, обращайтесь за сведениями к вашему диллеру или дистрибьютеру.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions. (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.